

إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب في جامعة قازان الفيدرالية

رسالة الماجستير

إعداد

إلسيا إديلبايفا

الرقم الجامعي : ١٦٧٢١٠٧٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالنج

٢٠١٩ م

إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب في جامعة قازان الفيدرالية

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج لاستيفاء شرط من
شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد

إلسيا إديلبايفا

الرقم الجامعي : ١٦٧٢١٠٧٢

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٩

الإستهلال

المعلم الحكيم ليس الذي يدخلك محراب حكمته،

بل الذي يجعلك تصل لقمة حكمتك:^١

The teacher who is indeed wise does not bid you to enter the house of his wisdom but rather leads you to the threshold of your mind.



^١ جبران خليل جبران، النبي، ولايات المتحدة، ١٩٢٣، ٦٠ ص

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

- إلى جميع أساتيذي الذين علمني وأرشدني من المدرسة الابتدائية حتى الآن جزاهم الله خيرا أعظم الجزاء
- إلى والدي المحبوبين الشريفين أبي وامي وجميع أسرتي غفر الله لهم مغفرة واسعة ورزقهم الله رزقا حلالا طيبا . و لا ناسيا إلى من ساعدني أن ألفت هذا البحث العلمي ألفا كافيا.
- إلى أسرتي و جميع زملائي في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج في الفصل أ وأصدقائي الذي لم أستطيع ذكره ذه الجامعة كله

موافقة المشرفين

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالبة:

الاسم : السيد ادلبايفا

رقم التسجيل : ١٦٧٢١٠٧٢ :

العنوان : إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية.

مالانج،

المشرف الأول،

الدكتور ولدانا وركاديناتا، المحيستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

مالانج،

المشرف الثاني،

الدكتور أحمد مزكي، المحيستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانا وركاديناتا، المحيستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان: إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب
بجامعة قازان الفيدرالية، التي أعدها الطالبة:
الاسم : إلسيا إديايفا

رقم القيد الجامعي : ١٦٧٢١٠٧٢

قد قدمت لها الالة أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا للحول على درجة الماجستير في
تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الإثنين، بتاريخ ١ يوليو ٢٠١٩م.
و تتكون لجنة المناقشة من السادة:

د. دوي حميدة،	رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩	رئيسا و مناقشا
د. محمد فيصل فتاوي،	رقم التوظيف: ١٩٧٤٠١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤	مناقشا خارجيا
د. ولدانا وركاديتاتا،	رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١	مشرفا ومناقشا
د. أحمد مركي،	رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢	مشرفا ومناقشا

اعتماد

عميد الدراسات العليا
أ.د. موليادي
رقم التوظيف: ١٩٥٥٠٧١٧١٩٨٢٠١٠٣٠٠٥

إقرار أصالة البحث
أنا الموقعة أدناه، وبياني كالاتي:

الاسم : السيا ادلبايفا

رقم التسجيل : ١٦٧٢١٠٧٢

العنوان : إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان
الفيدرالية.

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج، حضرتها وكتبتها بنفسها وما زورتها من إبداع غير أو تأليف الأخرى. وإذا ادعي احد إستقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج. هذا وحررت هذا لإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك

ملانج، ١٦ مايو ٢٠١٩

الطالبة



كلمة الشكر والتقدير

لقد تمت كتابة هذا البحث بعون الله، ولا أستطيع إنجاز كتابته وحدي، بل ساعدني فيها غيري، فينبغي على أن أعبر شكري وتقديري لمن له يد في إتمام هذا البحث، أقول:

١. فضيلة الأستاذ البرفيسور الدكتور عبد الحارس الماجستير مدير جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢. فضيلة الدكتور الحاج ولدانا ورغاديناتا الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية خاصة

وجميع الأساتيد والطلبة في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج ولدانا وركاديناتا الماجستير بصفته المشرف الأول والدكتور

الحاج أحمد مزكي الماجستير، بصفته المشرف الثاني للذان قاداتان خطواتي حتى صلت

هذه الرسالة إلى نهايتها.

٤. ولأبي وأمي وجميع الأسرة الذين قد شجعوني لطلب العلم.

٥. وأخيراً، أسأل الله أن يطيل عمري ووالدي وكذلك لكل سائر مشرفي ولمن ساعدني

وشجعني في إتمام هذا البحث الذين لا يمكن أذكرهم في هذه الصفحات بارك الله لهم

في علمهم في الدنيا والآخرة ثم لمن طلب العلم في كلية الدراسات العليا جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. سهل الله في أمورهم وأرزقهم الله رزقا واسعا

حلالا طيبا آمين آمين يا الله يارب العالمين ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم.

مالانج، ١٦ مايو ٢٠١٩

الباحثة

مستخلص البحث

إلسيا ادلبايفا، ٢٠١٩ م. إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية (دراسة الحالة). رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف : (١) الدكتور ولدانا وركاديناتا، الماجستير، (٢) الدكتور أحمد مزكي، الماجستير.

الكلمات المفتاحية: إستراتيجية، تعليم اللغة العربية، مهارة الكلام
 إستراتيجية تعليم هي كل أنشطة التي تساعد طلاب للحصول أهداف التعليم. المعلم تحتاج في إعداد إستراتيجية كى عملية تعليم أو أهداف التعليم ناجح، خصوصا في تنمية كفاءات، لفهم تعليم اللغة العربية، خصوصا في مهارة الكلام. مهارة الكلام مهم في تنمية مواصلات اللغة إلى حدّ تحلق إنسان مواصلات، ومع ذلك هذا لبحث تملك أهداف كمايلي: لاقتشاف التنفيذ و تقويم إستراتيجية تعليم مهارة الكلام بشعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية .
 ومنهج هذا البحث هو البحث الكيفي على منهج دراسة الحالة .أما تحليل البيانات في هذا البحث بطريقة المقابلة، الوثائق و الملاحظة .طريقة تحليل البيانات وهو اتقيص البيانات، عرض البيانات، أخذ الإستنتاج .ترتيب البيانات بتطوير الملاحظة، التلشي، إشراف المشرف.
 ونتائج هذا البحث تدل إستراتيجية تعليم مهارة الكلام بشعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية كمايلي : ١) تنفيذ إستراتيجية مهارة الكلام في جامعة قازان فيدرالية بأنواع من الاستراتيجيات التعليمية وهي الاستراتيجية المرتكزة على المتعلم و الاستراتيجية المرتكزة على المعلم و الاستراتيجية المجموعات الصغيرة ،الإستراتيجيات مباشرة مثل استراتيجيات تذكيرية ،استراتيجيات معرفية ،استراتيجيات تعويضية. ٢) تقويم استخدام الاستراتيجيات لتعليم مهارة الكلام في جامعة قازان فيدرالية تستخدم اختبار الشفوى.

ABSTRACT

Ilsia Idelbaeva 2019. *Teaching Strategies Of Arabic Speaking Skills (On Example of Arabic language and literature study program at Kazan Federal University)*. Thesis, Master of Study Program of Arabic Language (PBA), Postgraduate Program, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang. Supervisors: (1) Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc.,M.Ag. (II) Dr. H. Ahmad Muzakki, MA

Keywords: *Strategy, Arabic Language Learning, Speaking skill*

Teacher plays a vital role in delivering the daily specific planned content and helping learners to achieve their goals. It depends on the teacher to plan it out and use effective strategies for its instructional deliverance. In order to students succeed in the language learning, teacher must apply teaching strategies which are varied by four different language skills. This discussion focuses on the teaching strategies of Arabic speaking skills.

The purpose of this study is to determine the implementation and evaluation of teaching strategies of Arabic speaking skills which are used for the Arabic language and literature course at Kazan Federal University.

This researcher uses a qualitative approach with descriptive method, and data collection instruments are observation, interviews and documentation.

The results of this study are: The strategies used by teacher for teaching Arabic speaking skills for Arabic language and literature study program at Kazan Federal University are: types of educational strategies, which are based on the learner and strategy based on the teacher, strategy of small groups, direct strategies such as memory strategies, cognitive strategies, compensatory strategies 2) Evaluation method used by the teacher for Arabic language and literature study program at Kazan Federal University is an oral test.

ABSTRAK

Ilsiia Idelbaeva, 2019. *Strategi pembelajaran berbicara di Fakultas Bahasa Arab dan Sastra di Universitas Kazan Federal*. Tesis, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab (PBA) Pascasarjana Universitas Islam Maulana Malik Ibrahim (UIN) Malang, Pembimbing: (1) Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc., M.Ag. (II) Dr. H. Ahmad Muzakki, MA

Kata Kunci: *Strategi, Pembelajaran Bahasa Arab*

Strategi pembelajaran merupakan setiap kegiatan yang membantu peserta didik untuk mencapai tujuan pembelajaran. Guru juga membutuhkan persiapan strategi agar proses pembelajaran atau tujuan pembelajaran berhasil, terutama dalam meningkatkan SDM, untuk memahami pembelajaran bahasa arab, hususnya dalam maharotul kalam (kemampuan berbicara). Pentingnya maharotul kalam dalam meningkatkan komunikasi berbahasa sehingga menciptakan insan yang komunikatif, dengan demikian penelitian ini memiliki tujuan sebagai berikut: Mengungkapkan bagaimana pelaksanaan dan evaluasi pembelajaran bahasa arab di Fakultas Bahasa Arab dan Sastra di Universitas Kazan Federal.

Penelitian ini menggunakan metode kualitatif jenis studi kasus, pengumpulan data menggunakan metode wawancara, dokumentasi dan observasi. Teknik analisis data meliputi reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan. Pengecekan keabsahan data temuan dilakukan dengan perpanjangan pengamatan, triangulasi, dan konsultasi pembimbing.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa strategi pembelajaran kalam di Fakultas Bahasa Arab dan Sastra di Universitas Kazan Federal meliputi: (1) Pelaksanaan pembelajaran kemampuan berbicara di Universitas Kazan Federal mencakup: jenis strategi pendidikan, yang didasarkan pada strategi berbasis pelajar dan guru, strategi kelompok kecil, strategi langsung seperti strategi pengingat, strategi kognitif, dan strategi kompensasi. (2) Evaluasi pembelajaran arab menggunakan ujian lisan.

محتويات البحث

الصفحة

أ	استهلا.....
ب	الإهداء.....
ج	موافقة المشرفين.....
د	اعتماد لجنة المناقشة.....
هـ	إقرار أصالة البحث.....
و	كلمة الشكر والتقدير.....
ح	مستخلص البحث.....
ي	محتاويات البحث.....
١	الفصل الأول: الإطار العام.....
١	أ- المقدمة.....
٣	ب- أسئلة البحث.....
٣	ج- أهداف البحث.....
٤	د- فوائد البحث.....

٤	هـ - حدود البحث
٥	و - الدراسات السابقة
٨	ز - تحديد المصطلحات
١٠	الفصل الثاني: الإطار النظري
١٠	المبحث الأول: استراتيجية التعليم
١٠	أ - مفهوم استراتيجية التعليم
١٢	ب - تصنيف استراتيجيات تعليم اللغة
١٤	ج - أنواع استراتيجيات تعليم اللغة العربية
١٩	د - أهداف الاستراتيجيات التعليمية
٢٠	هـ - خصائص استراتيجية التعليم الجيدة
٢١	المبحث الثاني : تعليم مهارة الكلام
٢١	أ - مفهوم مهارة الكلام
٢٢	ب - دور المعلم في تعليم مهارة الكلام
٢٣	ج - أهداف تعليم مهارة الكلام
٢٥	د - الكفايات في مهارة الكلام

٢٧	هـ - طريقة تعليم مهارة الكلام
٣٠	المبحث الثالث : استيراثية تعليم مهارة الكلام
٣١	أ- المحادثة الموجهة
٣٢	ب- الألعاب
٣٢	ج- المناقشة
٣٤	الفصل الثالث: منهجية البحث.....
٣٤	أ- مدخل البحث ومنهجية
٣٤	ب- مصادر البيانات
٣٥	ج- أسلوب جمع البيانات.....
٣٧	د- تحليل البيانات.....
٣٩	الفصل الرابع: عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها.....
المبحث الأول: المبحث الأول: تاريخ تنمية تعليم اللغة العربية في مدينة قازان	
٣٩	وتاريخ تاريخ تأسيس جامعة قازان فيديرالية و الغاية وأهدافها.....
٣٩	أ- تاريخ تنمية تعليم اللغة العربية في مدينة قازان.....
٤٠	ب- تأسيس جامعة قازان.....

ج- غاية جامعة قازان فيديرالية وأهدافا.....	٤٢
د- رؤية و إستقبال الجامعة قازان فيديرالية.....	٤٣
هـ- مجموع المعلمين و الطلاب.....	٤٤
و- منهج الدراسي جامعة قازان الفيدرالية.....	٤٥
المبحث الثاني: عرض البيانات و تحليلها.....	٤٦
أ- البيئة اللغوية بجامعة قازان الفيدرالية.....	٤٦
ب- تنفيذ إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في جامعة قازان فيديرالية.....	٥٤
ج- تقويم استخدام الاستراتيجية لتعليم مهارة الكلام.....	٥٧
الفصل الخامس.....	٦٠
أ- خلاصة البحث.....	٦٠
ب- التوصيات والمقترحات.....	٦١

قائمة المصادر والمراجع

قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام

أ. المقدمة

إن عملية تعليم اللغة الأجنبية هي عملية معقدة تعتمد على المعلم وخبرته وأساليب واستراتيجيات الذي يستخدم في التعليم، وكذلك على المتعلم ودافعه وقدرته على إدراك المادة.² والمعلم يحتاج إلى إعداد الإستراتيجيات كي تكون عملية التعليم أو أهداف التعليم ناجح. ومفاهيم فيما تتعلق عن إستراتيجيات كثير و إستراتيجيات هي كل أنشطة لمساعدة الطلبة للحصول إلى الأهداف التعليمية.

و التعليم هو العملية التي يشترك فيها المعلم و الطالب. لأن في التعليم لا بد للمعلم أن يكون لديه المعرفة، والمهارة. ويستخدم المحلل، والأسلوب، والإستراتيجيات، والوسائل، والتقويم لأنه سيوجد الحاصل وأهداف التي سيباغها في التعليم، خصوصا في تعليم مهارة الكلام.

إن مهارة الكلام تعتبر المهارة الثانية من أربعة مهارات اللغة بعد مهارة الاستماع وهي مهارة مهمة في عملية تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، لأن الهدف الرئيسي اليوم في تعليم اللغة العربية هو قدرة المتعلم على التكلم. وأنها أيضا يعتبر جزءا أساسيا في منهج تعليم اللغة الأجنبية، وأهم ألوان النشاط اللغوي للكبار والصغار على السواء.

² Molodykh-Nagaeva E.G. The strategies of foreign language learning. Society: sociology, psychology, pedagogy. 2015, №6 - 1

وقال محمود كامل الناقة: ثلاثة الأشياء المساعدة في تعليم مهارة الكلام لغير الناطقين بالعربية وهو النطق، والمفردات، والقواعد.^٣ والنطق هو أهم جانب من جوانب الصوت، والنطق هو المظهر الخارجي لعملية الكلام. ومن هنا يجب أن يكون النطق سليماً وواضحاً خالياً من الأخطاء.^٤ ويشكل تعليم المفردات اللغوية جزءاً رئيسية أيضاً في البرنامج اللغوي الذي يقدم للدارسين للعربية من غير الناطقين بها لأنها الأداة التي من خلالها يستطيعون ممارسة اللغة.^٥

وموضوع الرسالة البحثية الذي اختارته الباحثة هو إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية بمدينة قازان، جمهورية تاتارستان، روسيا.

في هذه الأيام في مدينة قازان ، يمكن لأي شخص تعلم اللغة العربية على أساس أهدافهم. بالنسبة لأولئك الذين يحتاجون إلى اللغة العربية للقراءة الصحيحة للقرآن الكريم والصلوات ، فإن من الأفضل هو أن يكون مشاركاً في البرنامج الدينية الإسلامية التي تهدف إلى تعلم أساسيات الإسلام والعربية في المساجد لمدة ١-٣ سنوات. ومن بين المساجد التي تقدم فيها المساجد التالية: "مرجاني" و "نور الله" وغيرها الكثير.

في بعض مدارس مثل مدرسة محمدية وكلية قازان الإسلامية ، يمكن للطلاب تعلم اللغة العربية في إطار برنامج التعليم الثانوي والعالي ، حيث يتم تدريس اللغة العربية إلى جانب العلوم الإسلامية لمدة الدراسة ٥ سنوات. بالنسبة لأولئك الذين يحتاجون إلى اللغة العربية لأغراض التواصل والمهنية ، هناك العديد

^٣ محمود كامل الناقة. تعليم اللغة العربية لناطقين بلغات أخرى. مكة المكرمة. جامعة أم القرى، ١٩٨١، ص

١٦٣-١٥٩

^٤ احمد فؤاد عليا. المهارات اللغوية ماهيتها و طريقة تدريسها، الرياض، دار السلام، ١٩٩٧، ص ٩٠

^٥ د. ماهر شعبان عبد الباري، تعليم المفردات اللغوية لغير الناطقين بالعربية، ٢٠١١، ص ١

من البرنامج التدريبي التي تقدمها مدارس اللغات. عند التدريس في دورات اللغة، يتم إيلاء الاهتمام لجميع الجوانب الرئيسية للغة: القواعد والمحادثة والاستماع والقراءة والكتابة. المدارس التالية تدرس اللغة العربية: مركز الحجاز للترجمة ، مركز الهدارة للثقافة العربية.

يمكن الحصول على المرحلة العليا باللغة العربية في الجامعة الإسلامية الروسية ومعهد العلاقات الدولية بجامعة قازان الفيدرالية.

و تحاول الباحثة في هذا البحث أن تستعرض إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية.

ب. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث في هذا البحث فهي :

١. كيف تنفيذ إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية
٢. كيف تقويم استخدام الاستراتيجية لتعليم تقويم الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية؟

ج. أهداف البحث

بالنظر إلى أسئلة البحث فيهدف هذا البحث هو :

١. لإكتشاف تنفيذ إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية

٢. لاكتشاف تقويم استخدام الاستراتيجية لتعليم مهارة الكلام في
شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية

د. فوائد البحث

تقصد الباحثة أن تكتب هذا البحث لأن رأت أن إستراتيجية تعليم مهارة
الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية ،وهي كما يلي:

١. فوائد نظرية

لزيادة معلومات الباحثة والقارئ عن إستراتيجية تعليم مهارة
الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية.

٢. فوائد تطبيقية

يرجى من هذا البحث أن يمكن في إعطاء الدافع لتنفيذ إستراتيجية
تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية.

هـ. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية : يحدد الباحثة إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في
شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية.

٢. الحدود الزمانية : يعقد هذا البحث في العام الدراسي ٢٠١٨ - ٢٠١٩م

٣. الحدود المكانية : يحدد الباحثة مكان البحث في إستراتيجية تعليم
مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية.

ح. الدراسات السابقة

بعد الاطلاع على البحوث، وجدت الباحثة البحث في مجال إستراتيجية تعليم مهارة الكلام ، و هي كما يلي:
من البحوث الروسية:

١. "استراتيجيات تعلم اللغات الأجنبية" ل Nagaeva Elena Molodykh.

يتناول هذا البحث الاعتماد على الدراسة الناجحة للغة أجنبية من استراتيجيات التعلم الاجتماعية والتأثيرية. يتم وصف مجموعة الاستراتيجيات التأثيرية. يحلل المؤلف الحاجة إلى اتباع هذه الاستراتيجيات كجزء من نهج التدريس الموجه نحو الشخصية والذي يركز على أقصى تطور ممكن للدوافع لتعلم اللغة ، مما يؤدي إلى الحصول على مهارات التواصل الضرورية والاحتفاظ بها.
أهداف البحث: يهدف هذا البحث إلى وصف استراتيجيات تعليم اللغة الأجنبية و الحاجة إلى اتباع هذه الاستراتيجيات كجزء من نهج التدريس.

نتائج البحث: يتناول الباحثة أنه الضروري تنفيذ جميع الاستراتيجيات فوق المعرفية في عملية تعليم اللغة الأجنبية في الفصل.
فرق البحثي: من ناحية الموضوع هناك فرق الموضوع، الباحثة السابقة تبحث عن استراتيجيات تعلم اللغات الأجنبية. وأما بحثي إستراتيجية تعليم مهارة الكلام و كذلك من ناحية أهداف مختلف.

٢. Samkova Maria Andreevna "الإستراتيجية المعرفية و فوق المعرفية في التعليم".

أهداف البحث: لاكتشاف استراتيجيات الاتصال يستخدمون المعلمين، والاستراتيجيات المعرفية يستخدم الطلاب في الأساليب الحديثة لتعليم وتعلم لغة أجنبية.

نتائج البحث: يحتاج المعلم والطالب إلى معرفة الاستراتيجيات من أجل تسهيل تعلم لغة أجنبية.

فرق البحثي: من ناحية الموضوع هناك فرق الموضوع، الباحثة السابقة تبحث عن الإستراتيجية المعرفية و فوق المعرفية في التعليم. وأما بحثي إستراتيجية تعليم مهارة الكلام وكذلك من ناحية أهداف مختلف.

٣. وهناك البحث يتعلق بتعليم اللغة العربية في روسيا: "تعليم أساسيات اللغة العربية في الجامعات" ابراهيموف ابراهيم.

أهداف البحث: الدليل العلمي لمنهجية فعالية لتعليم أساسيات اللغة العربية في المرحلة العليا.

نتائج البحث: هناك المزيد من الافاق لتحسين المواد في تدريس أساسيات إجادة اللغة العربية و دراسة بعض المشاكل المرتبط بالاستخدامها لتطوير الكفاءة التواصلية للطلبة.

فرق البحثي: من ناحية الموضوع هناك فرق الموضوع، الباحث السابقة يبحث عن تعليم أساسيات اللغة العربية في الجامعات. وأما بحثي إستراتيجية تعليم مهارة الكلام وكذلك من ناحية أهداف مختلف.

من البحث الاندنيزي :

٤. " استراتيجية تعليم مهارة الكلام في ضوء اتجاه التعليم على السياق العام في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج "السيف المصطفى.

هدف البحث: يهدف هذا البحث إلى وصف استراتيجية تعليم مهارة الكلام في ضوء اتجاه التعليم على السياق العام في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج .

نتائج البحث: ظهر أن استراتيجية تعليم مهارة الكلام في اتجاه التعليم والتعلم على السياق العام التي استخدمتها طريقة Jigsaw Method هي استراتيجية جذابة وممتعة. ولذلك ليكون الطلبة محتمسين ومنتبهين في الدراسة و لا يصيبهم الملل، والطلاب يحصلون على حصيلة هذه.

فرق البحثي: من ناحية الموضوع هناك فرق الموضوع، الباحث السابقة يبحث عن استراتيجية تعليم مهارة الكلام في ضوء اتجاه التعليم على السياق العام في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج. وأما بحثي إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية و الأدب في جامعة قازان و كذلك من ناحية أهداف مختلف.

٥. محمد إيوان قمرالدين "إستراتيجية تعليم مهارة الكلام على طريقة الإنتقائية بمعهد نورالحرمين لومبوك الغرقية"

هدف البحث: يهدف هذا البحث لاكتشاف تخطيط وتنفيذ وتقييم إستراتيجية تعليم مهارة الكلام على طريقة الإنتقائية بمعهد نورالحرمين لومبوك الغرقية.

نتائج البحث: تخطيط تعليم اللغة في معهد نور الحرامين بوجود موقف الإيجابي في اللغة العربية و الإلتزام القوي لتقدم تعليم اللغة العربية من رئيس المعهد، معلم اللغة العربية و الطلاب. بيئة تعليم اللغة العربية تنقسم إلى قسمين: بيئة الإصطناعية و بيئة الطبيعية. وتقييم تعليم اللغة العربية تستخدم إختبار الشفوي.

فرق البحثي: من ناحية الموضوع هناك فرق الموضوع، الباحث السابقة يبحث عن إستراتيجية تعليم مهارة الكلام على طريقة الإنتقائية بمعهد نورالحرمين لومبوك الغرقية. وأما بحثي إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية و الأدب في جامعة قازان و كذلك من ناحية أهداف مختلف.

ط. تحديد المصطلحات

تقدم الباحثة تحديد الاصطلاحات تتعلق بهذا البحث لاجتناب الخطأ في فهم العنوان إجمالياً، وهو كما تلي:

١. استراتيجية: كلمة استراتيجية تشتمل على عدة معان وتستخدم في كثير من المجالات. تأتي كلمة استراتيجية Strategia من اللغة اليونانية وكانت من المصطلحات العسكرية التي تعني استخدام الوسائل لتحقيق الاهداف، فالاستراتيجية عبارة عن إطار موجه الأساليب العمل ودليل مرشد لحركة.
٢. مهارة الكلام هو وسيلة رئيسية في تعليم اللغة في مختلف مراحلها، حيث يمارس الدارس فيها الكلام من خلال الحوار و المناقشة. والكلام ليس عملية سهلة

تتم دون مقدمات، أو دون ترتيب و تنظيم، وإنما هو عملية منظمة يشتمل
نطق الأصوات والمفردات والحوار والتعبير الشفوي.



الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول : استراتيجيات التعليم

أ. مفهوم استراتيجيات التعليم

إن كلمة استراتيجية تشتمل على عدة معان وتستخدم في كثير من المجالات. تأتي كلمة استراتيجية Strategia من اللغة اليونانية وكانت من المصطلحات العسكرية التي تعني استخدام الوسائل لتحقيق الاهداف، فالاستراتيجية عبارة عن إطار موجه الأساليب العمل ودليل مرشد لحركة. وقد تطور مفهوم الاستراتيجية وأصبح يستخدم في كل موارد دولية ، وفي كثير من الأنشطة التربوية.

وكان هناك التعريفات من إستراتيجيات تعليمية هي:

يعرف Weinstein and Mayer استراتيجيات التعلم بأنها "السلوكيات وأنماط التفكير التي ينغمس فيها الطالب، والتي تؤثر بدورها في عملية الترميز التي تتم في الذاكرة . ومن هنا فإنها تعد خاصية أساسية عند الطالب الذي يمارس أو يبحث عن التعلم الفعال. فهي تتعلق بقدرة المتعلم في الإبداع والمراقبة وخلق مناخ يزيد ويحسن عملية التعلم كما ونوعاً".⁶

⁶ Weinstein, C.E. & Mayer, R.E. "The teaching of learning strategies". In M. Wittrock (Ed.), Handbook of Research on Teaching. New York: Macmillan, 1986, 315-327.

وتعرفها Oxford بأنها "نشاطات خاصة وأنماط سلوك وأساليب يستخدمها الطلبة بشكل ولتحسين تقدمهم في فهم واستخدام المعرفة".^٧ وهذه الاستراتيجيات تساعد في جعل التعلم أسهل وأسرع وأكثر متعة للمتعلم. وبالاتجاه ذاته يعرف كل من O'Malley and Chamot استراتيجيات التعلم بأنها " الأفكار والسلوكيات الخاصة التي يستخدمها الأفراد لمساعدتهم في فهم المعلومات الجديدة وتعلمها واستعادتها".^٨

يعرف حسن زيتون على أنها طريقة التعليم و التعلم المخطط أن يتبعها الفصل الدراسي أو خارجه لتدريس محتوى موضوع دراسي معين بغاية تحقيق أهداف محددة سلفا و ينضوي هذه الأسلوب على مجموعتين من المراحل هي الخطوات أو الإجراءات المتتابعة و التناسقة فيما بينها المنوط للمعلم و الطلبة القيام بها أثناء السير في تدريس ذلك المحتوى.^٩

يعرف بليغ حمدي إسماعيل على أنها ملة من أساليب والطرائق المستخدمة في مواقف التعلم، وتتضمن الإستراتيجيات جملة من المبادئ و المواعد و الطرائق و الأساليب المتداخلة التي تواء إجراءات المعلم/ المتعلم في سعيه لتنظيم خبرات التعلم الصفي و تحقيق النتائج المقصودة.^{١٠}

⁷ Oxford R.L., Language Learning Strategies, What every teacher should know. Boston, USA,1990, p.22

⁸ O'Malley, J.M. & Chamot, A.U. Learning Strategies in Second Language Acquisition. U.K.: Cambridge University Press. ١٩٩٠

^٩ حسن حسين زيتون، إستراتيجيات التدريس: رؤية معاصرة لطرق التعليم و التعلم، القاهرة: عالم الكتب للنشر و التوزيع و الطابعة، ٢٠٠٣، ص ٤-٥

^{١٠} بليغ حمدي إسماعيل، إستراتيجيات تدريس اللغة العربية: أطر نظرية و تطبيقات عملية، عمان: دار المناهج للنشر و التوزيع. ٢٠١٣، ص ١٧٤

ويفهم الباحثة من مجموع التعريفات أن استراتيجيات التعليم على أنها مزيج بين طرق التدريس الخاصة والعاملة المتداخلة و المناسبة لأهداف الموقف التعليمي، وأيضا يقصد بها تحركات المعلم داخل الفصل وخارجه. أي ان الاستراتيجيات التعليمية هي طرق التعليم وأساليب التعليم التي يستخدمها المعلم لتحقيق الأهداف التربوية والأهداف السلوكية للطلاب للوصول لمستوى أفضل.

ب. تصنيف استراتيجيات تعليم اللغة

في نظام التعليم الروسي، هناك استراتيجيات تواصلية وإدراكية لتعلم اللغة الأجنبية الفعال والمكثف الذي يركز على الطلاب واستيعابه على أساس نهج التعلم المتمحور حول الطالب. وفقا لأفكار A.A. Pligin إن الاستراتيجيات المعرفية التي نطلق عليها العلاقة الفردية (التسلسل) للعمليات والإجراءات (الفكرية والعملية) ، تهدف إلى تنفيذ النتيجة في الأنشطة المعرفية (التدريسية). الاستراتيجيات المعرفية هي استراتيجيات طلابية تخدم للتعرف على إجراءات الشخص لتحقيق هدف معين^{١١}.

بالإضافة إلى الاستراتيجيات المعرفية للطلاب ، هناك استراتيجيات تواصل للمعلمين. تعرف الاستراتيجيات التواصلية بأنها "خطة اتصال معرفية ، يتم بواسطتها التحكم في الحل الأمثل للمهام الاتصالية"^{١٢}. و في نفس الوقت ، ترتبط بارامترات حالة التواصل مع المعايير المهمة لإبلاغ تقييم

¹¹ Pligin A.A., Personalized Instruction: History and Practice: Study. - Moscow. 2003

¹² Issers, O.S. Communicative strategies and tactics of the Russian language. - M.: URSS. 2006, 288 p.

حالة الكلام: الملاءمة وعدم الصلة ؛ الطقوس والصور النمطية وغير النمطية ؛ الخصائص الشخصية والاجتماعية والحالة العمرية للمحاور.

وبعض إستراتيجيات التعليم تؤثر بشكل مباشر على تعلم اللغة و تعرف بإسم الإستراتيجيات المباشرة Direct strategies بينما البعض الآخر تسهم بشكل غير مباشر في عملية التعلم ويطلق عليها الاستراتيجيات غير المباشرة Indirect strategies وكل من الاستراتيجيات المباشرة و غير المباشرة ، يدعمان بعضهما الآخر بطرق مختلفة. و توقعات المعلم المتمثلة في طريقة تدريسه و طريقة تفوقه تؤثر في شكل الاستراتيجية المستخدمة فمثلا الذي يركز على القواعد النحوية سينتج عنه استخدام الطلاب للإستراتيجيات المعرفية (مثل التحليل) أكثر عن الإستراتيجيات العامة. يمكن تصنيف هذا الإجراء على النحو التالي^{١٣}:

١. الإستراتيجيات المباشرة (Direct strategies)

أ) الاستراتيجيات المعرفية (Cognitive strategies) بما فيه الاستراتيجيات التذكيرية (Memory strategies) مهمة جدا لعمليات الفهم واستدعاء، معلومات جديدة.

ب) الإستراتيجيات التعويضية (Compensation strategies) تساعد المتعلم أن يتغلب على الفجوات المعرفية و أن يستمر في الاتصال.

٢. الاستراتيجيات غير المباشرة (Indirect strategies)

أ) استراتيجيات فوق المعرفية (Metacognitive strategies) (ما وراء المعرفية) يعني الاستراتيجيات التي تساعد الطلاب على تنظيم

¹³ Oxford R.L., ibid, p.22

العرفة الخاصة بهم و على التركيز و التخطيط و التقويم لمدة تقدمهم في الكفاءة الاتصالية.

ب) الاستراتيجيات التأثيرية (Affective strategies) تزيد من ثقة المتعلمين بأنفسهم و كذلك من ماثرتهم في تعلم اللغة.

ج) الاستراتيجيات الاجتماعية (Social strategies) تتيح احتكاكا متزايدا و فهما عاطفيا أفضل مما يؤدي إلى كفاءة اتصالية أفضل.

ج. أنواع استراتيجيات تعليم اللغة العربية

ينبغي للمعلم أن يختار استراتيجيات التعليم المناسبة لتحقيق الأهداف المرجوة. وهناك أنواع كثيرة من استراتيجيات التعليم مع أقسامها التي يمكن للمعلم اختيارها في عملية التعليم و منها:^{١٤}

١. استراتيجية المحاضرة

تعد إستراتيجية المحاضرة من أقدم إستراتيجيات التعليم التي استخدمها المعلم في الميدان التربوي، وفيها يتوالي المعلم عرض موضوع معين بطريقة شفوية تلائم غالبا مستوى الدارسين من أجل تحقيق أهداف معينة. وأما خصائص إستراتيجية المحاضرة هي: الموضوعية، والإعداد المسبق، والتدرج في العرض، والمعينات البصرية.

ويمكن استخدام إستراتيجية المحاضرة في عدد المواقف التالية: تقديم موضوع معينة، تقديم معلومات وأفكار ونظريات

^{١٤} بليغ حمدي إسماعيل، إستراتيجيات تدريس اللغة العربية: أطر نظرية و تطبيقات عملية، عمان: دار المناهج

للنشر و التوزيع. ٢٠١٣، ص ١٧٨

جديدة، تكامل المعلومات، مراجعة موضوع أو جزء من المدة الدراسية.

٢. استراتيجية حل المشكلات

استراتيجية حل المشكلات هي نشاط تعليمي يواجه فيه الطالب مشكلة (مسألة أو سؤال) فيسعى إلى إيجاد حلول لها وعليه أن يقوم بخطوات مرتبة في نسق .. تماثل خطوات الطريقة العلمية في البحث والتفكير ، ويصل منها إلى تعميم أو مبدأ يعتبر حلاً لها. تعتمد عملية حل المشكلات علي الملاحظة الواعية والتجريب وجمع المعلومات وتقييمها وهي نفسها خطوات التفكير العلمي. يتم في حل المشكلات الانتقال من الكل إلى الجزء ومن الجزء إلى الكل بمعنى أن حل المشكلات مزيج من الاستقراء والاستنباط . حل المشكلات طريقة تدريس وتفكير معاً حيث يستخدم الفرد المتعلم القواعد والقوانين للوصول إلى الحل تتضافر عمليتي الإستقصاء والإكتشاف وصولاً إلى الحل . حيث يمارس المتعلم عملية الإستقصاء في جميع الحلول الممكنة ويكتشف العلاقات بين عناصر الحل. تعتمد على هدف بحيث على أساسه تخطط أنشطة التعليم وتوجه كما يتوفر فيها عنصر الإستبصار الذي يتضمن إعادة تنظيم الخبرات السابقة.

٣. استراتيجية المناقشة

إستراتيجية المناقشة عبارة عن اجتماع عدد من العقول حول مشكلة من المشكلات، أو قضية من القضايا ودراستها دراسة منظمة، بقصد الوصول الى حل للمشكلة أو الاهتمام

الى رأي في موضوع القضية. وللمناقشة عادة رائد يعرض الموضوع، ويوجه المجموعة الى الخط الفكري الذي تسير فيه المناقشة حتى تنتهي الى الحل المطلوب. وحنا انواع المناقشة هي كما يلي:

(أ) المناقشة التلقينية

(ب) المناقشة الاكتشافية الجدلية

(ت) المناقشة الجماعية الحرة

(ث) الندوة

(ج) المناقشة الثنائية

٤. استراتيجية التعليم الاكتشافية (discovery)

تجري هذه الاستراتيجية بترك المتعلم يتعلم في عملية نفسية ذاتية، وهي الملاحظة والفهم و التصنيف والتقدير والشرح والاستنتاج. والمعلم إنما هو مشرف وموجه للمتعلم، ولا بد للمعلم أن يرقى فعالية المتعلم في عملية التعلم والتعليم. إلا أن هذه الاستراتيجية لا يناسب استخدامها أمام عدد كبير من المتعلمين، وكذا لا تجري الاستراتيجية جيدة عندما لا توجد فرصة كافية للمتعلم ليتفكر ابتكاريا. وتمت هذه الاستراتيجية بأسلوب الاكتشاف والدراسة الميدانية

٥. الاستراتيجية المرتكزة على المتعلم

يتأسس هذا النوع على أن هدف التعليم جعل المتعلم يتعلم. وهذا يعني أن يطور المعلم قدرة المتعلم في إيجاد المعلومات وفهمها. ليس المتعلم في هذا النوع مفعولا بل فاعلا

رئيسيا، وهو يتعلم تعلمًا تحت إشراف المعلم. تعطي هذه الاستراتيجية المتعلم أن يلعب دورًا فعالًا في عملية التعلم والتعليم، والمعلم إنما هو مساعد.

وتحقق هذه الاستراتيجية بأسلوب وحدات التعليم والمناقشة والإبداع والتجريب والمسرحية وتقديم الحالة.

في نظام التعليم الروسي تتوافق الاستراتيجيات الحديثة لتعليم اللغات الأجنبية مع المبادئ الأساسية لعلم النفس التربوي. وهناك بعض استراتيجيات تعليم اللغة الأجنبية منها:^{١٥}
(أ) الاستراتيجيات التواصلية

تتميز الاستراتيجيات التواصلية في التعلم بأن المتعلم هو مركز التعلم كموضوع لأنشطة التعلم، ويفترض نظام التعلم أقصى قدر من الاهتمام بعمر المتعلم، وخصائصه النفسية الشخصية، وخصائصه القومية لشخصية المتعلم ومصلحه. الهدف من الدراسة في النهج التواصل هو نشاط الكلام في أشكاله مثل التحدث والاستماع والقراءة والكتابة والترجمة. يركز هذا النهج على فصول اللغة على تعلم التواصل واستخدام اللغة لتبادل الأفكار. لهذه المهمة، يركز الدرس على إنشاء والحفاظ على حاجة الطلاب للتواصل واستيعاب المعلومات ذات الصلة في عملية الاتصال.

تنفذ الاستراتيجية التواصلية المتطلبات الأساسية للعملية التعليمية الحديثة: السلوك التواصلية للمدرس في الفصل

¹⁵ Zimnyaya I.A. Pedagogical psychology. - Rostov-on-Don: Phoenix, 2012. -307

الدراسي؛ استخدام المهام التي تعيد خلق حالات التواصل من واقع الحياة وتنطوي على تنفيذ أنشطة التدريب في مثل هذه الحالات؛ إتقان متوازي للنموذج النحوي ووظائفه في الكلام؛ مع مراعاة الخصائص الفردية للطلاب.

ب) الإستراتيجية المعرفية-التواصلية

تعني الإستراتيجية المعرفية-التواصلية أن عملية التواصل (التواصل) هي دائما واعية، لكن الجانب المعرفي (الواعي) يكون دائما تابعا للتواصل.

تقديم موضوعات التواصل، يأخذ المعلم في الاعتبار كلا من العمر والخصائص الفردية للطلاب. على سبيل المثال ، في المرحلة الأولى ، هذه المواضيع تتعلق بشكل أساسي ببيئتهم المباشرة: "أنا وعائلي"، "أصدقائي"، "مدرسة"، في المرحلة المتوسطة: "الأطفال والآباء"، "الصدقة في حياتي"، "أولاً الحب" وما إلى ذلك. في المرحلة العليا، تتم دراسة المواضيع المتعلقة باختيار المهنة، أو حياة البالغين في المستقبل أو المشاكل العالمية في عصرنا. مع الأخذ بعين الاعتبار أن خصائص الطلاب ترتبط ليس فقط باختيار مواضيع التواصل، ولكن أيضاً مع تطوير مهارات اللغة الفردية (القراءة والكتابة والحوار والكلام المونولوجي).

ج) استراتيجية النشاط

تعني استراتيجية النشاط أن أي ظاهرة لغوية تُعرض في قانون الاتصال، أي النظرية لا يمكن فصلها عن الممارسة. في هذه الحالة، يشارك الطالب في العمل النشط منذ البداية.

د) الاستراتيجية الاجتماعية الثقافية

تشتمل الاستراتيجية الاجتماعية الثقافية على تكوين معرفة بالخصائص الوطنية الثقافية وحقائق بلد اللغة التي تجري دراستها، والقدرة على استخدامها في مختلف مجالات الاتصال. هذا هو التعرف على خصوصيات اللغة والثقافة والتاريخ والتقاليد وقواعد السلوك المعتمدة في بلد اللغة التي تجري دراستها، ومصادر المعلومات للطلاب هي برامج تعليمية ومجلات وأفلام فيديو و الإنترنت.

يتناول الباحثة للتصنيف العام والتصنيف الروسي لاستراتيجيات تعليم اللغة الأجنبية، لذلك يتم استخدام كل منها في نظام تعليم اللغة العربية في روسي.

د. أهداف الاستراتيجيات التعليمية

إن أهداف البرنامج التعليمي تؤثر في الإستراتيجيات التعليمية المطلوبة، فستكون الإستراتيجية المستخدمة متمثلة مع الأهداف المطلوبة.^{١٦} ومن أهداف الاستراتيجيات التعليمية يمكن أن يحدد^{١٧}:

- تجب الطلاب على إبداء رأيهم
- تنوع أساليب التعليم المستخدمة لتحقيق الأهداف المرجوة
- التأكيد على التعلم الذاتي والتعلم بالاكشاف
- توظيف حل المشكلات ابتكاريا في كل أجزاء المنهج، و استخدام المشكلات التي تحدث في الحياة العملية

^{١٦} محمد علي الخوالي، أساليب تدريس اللغة العربية، عمان: دار الفلاح للنشر و التوزيع، ١٩٩٧، ٢٩

^{١٧} أ.د/ورجب مجاهد. استراتيجيات التعليم و التعلم و التقويم، ٢٠١٥

هـ. خصائص الاستراتيجية التعليمية الجيدة

المعلم هو دليل وإلهام وكذلك مصدر للمعلومات للمتعلمين. و اللغة العربية هي لغة معقدة وتتطلب قدرا كبيرا من الدراسة والممارسة. الإستراتيجية التي يستخدمها المعلم في التعليم هي عامل أساسي في نجاح أو فشل اكتساب اللغة العربية.^{١٨} تعتبر الاستراتيجية المستخدمة في التعليم جيدة إذا تراعي الخصائص التالية^{١٩}:

١. أن تكون شاملة بمعنى أنها تتضمن كل المواقف والاحتمالات الموقعة
٢. أن ترتبط ارتباطا واضحا بالأهداف التربوية و الاجتماعات
٣. أن تكون طويلة المدى بحيث تتوقع وتبعت كل نتيجة
٤. أن تتسم بالمرونة و القابلية للتطوير
٥. أن تكون عالية الكفاءة من حيث مقارنة ما تحتاجه من إمكانات عند التنفيذ مع ما تنتجه من مخرجات تعليمية
٦. أن توفر مشاركة إيجابية من المتعلم وشراكة فعالة بين المتعلمين.
٧. والمعلم الناجح هو المعلم الذي يطور مهارته في استخدام استراتيجية التعليم الذي يجيد استخدام الاستراتيجية الملائمة في المواقف التعليمية المختلفة.

¹⁸ Ryding, Karin C., Teaching and learning Arabic as a foreign language: a guide for teachers. Georgetown. Georgetown University Press, 2013 – 14

^{١٩} حسين الدليمي و سعاد عبد الكريم عباس الوائلي. اللغة العربية مناهجها و طريق تدريسها. الأردن. ٢٠٠٥

المبحث الثاني : تعليم مهارة الكلام

أ. مفهوم مهارة الكلام

الكلام هو وسيلة رئيسية في تعليم اللغة في مختلف مراحلها، حيث يمارس الدارس فيها الكلام من خلال الحوار و المناقشة. و الكلام ليس عملية سهلة تتم دون مقدمات، أو دون ترتيب و تنظيم، و إنما هو عملية منظمة يشتمل نطق الأصوات و المفردات و الحوار و التعبير الشفوي. و يقترح المهارة الكلام للتدريس بالمستوى العالية^{٢٠}:

التعبير عن الأفكار باستخدام الصيغ النحوية المناسبة؛ التعبير الحديث عن احترامه للآخرين؛ اختيار التعبيرات المناسبة للمواقف المختلفة؛ استخدام عبارات المجاملة و التحية استخداما سليما في ضوء فهمه للثقافة العربية الإسلامية؛ التكيف مع ظروف المستمعين سواء من حيث سرعة الحديث أو من حيث مستوى؛ التعبير، عند الحديث، عن توافر ثورة لفظية، تمكنه من الاختبار الدقيق للكلمة؛ الانطلاق في التعبير عن الأفكار دون توقف ينبئ عن عجز؛ ترتيب الأفكار ترتيبا منظفيا يللمسه السامع؛ التعبير عن الأفكار بالقدر المناسب من اللغة؛ التحدث بشكل متصل، و مرتبط لفترات زمنية مقبولة؛ التعبير عند الكلام عن استسعاء لنظام الجملة العربية؛ التوفيق في فترات مناسبة عند الكلام، عندما يريد إعادة ترتيب أفكار؛ الإجابة على الأسئلة التي توجه إليه إجابة صحيحة تصيب الهدف من إلقاء السؤال؛ التركيز عند الكلام على المعنى وليس على شكل لغوي والذي يذوغ فيه هذا المعنى. التعريف الاصطلاحي للكلام فهو: ذلك

^{٢٠} رشدي أحمد طعيمة، علي أحمد مذكور، إيمان أحمد هريدي، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين باللغات

أخرى، القاهرة، ٢٠١٠، ص ٢٠٨-٢١٠

الكلام المنطوق الذي يعبر به المتكلم عما في نفسه من: هاجسه، أو خاطره، وما يجول بخاطره من مشاعر وإحساسات، وما يزخر به عقله من: رأي أو فكر، ما يريد أن يزود به غيره من معلومات، أو نحو ذلك، في طلاقة وانسياب، مع صحة في التعبير وسلامة في الأداء.^{٢١}

الكلام مهارة انتاجية تطلب من المعلم القدرة على استجدام الأصوات بدقة والتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعد على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث، أي أن الكلام عبارة عن عملية إدراكية تتضمن دافعا، ثم مصمونا للحديث، ثم نظاما لغويا بوساطته يترجم الدافع والمضمون في شكل كلام، وكل هذه العمليات لا يمكن ملاحظتها فهي عمليات داخلية فيما عدا الرسالة الشفوية المتكلمة.^{٢٢}

ب. دور المعلم في تعليم مهارة الكلام

يحتاج المعلم إلى قاعدة معرفة واسعة ليس فقط في اللغة العربية الأدبية ، ولكن أيضا في الطرق التي تتربط بها العربية المكتوبة والمنطوقة ، وما ينطوي على تعليم اللغة التواصلية.^{٢٣} وإن مهارة الكلام من أكثر المهارات التي يستخدمها المعلم في عملية التدريس. و عملية مهارة الكلام او التحدث

^{٢١} احمد فؤاد، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، الطبعة الاولى (الرياض:محفظة للنشر، ١٩٩٢)ص: ٨٤

^{٢٢} محمود كامل الناقة، المرجع السابق: ١٢٧-١٢٤

^{٢٣} Ryding, Karin C., ibid, p- 3

ليست حركة بسيطة، وإنما تتم في عدة خطوات: استشارة - تفكير - صياغة - نطق^{٢٤}؛ و ينبغي على المعلم ما يلي:

١. يخطط جيدا للغة الحديثة المستخدمة.
٢. تعزيز معنى اللغة المتحدثة بواسطة: لغة الجسم (التمثيل بالحركات و التعبير بالوجه)، المفاتيح البصرية (الرموز، الصور، البطاقات).
٣. يتيح فرض التواصل الشفوي بين الطلاب، من خلال المجالات المختلفة: اللعب، الهوايات وغيرها، ومن خلال المواقف الطبيعية.
٤. تشجيع الطلاب على الحادثات بينه وبينهم، و تعويدهم على طرح الأسئلة.

د. أهداف تعليم مهارة الكلام

لمهارة الكلام أهداف عامة على مستوى البرنامج التعليمي المعين، كما لها أهداف خاصة ترتبط عادة بالصحة الدراسية، ولكل نوع من هذين النوعين صياغة لغوية تختلف عن الأخرى وعلى المعلم وهو يصوغ أهدافه عند تعليم مهارة الكلام أن يميز في الصياغة بين هذه الأهداف. وفيما يلي الأهداف العامة لمهارة الكلام كما يشير بذلك كثير من علماء اللغة التطبيقيين:^{٢٥}

١. نطق الأصوات نطقا صحيحا.
٢. التمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة تمييزا واضحا.
٣. التمييز عند النطق بين الحركات القصيرة وبين الحركات الطويلة.

^{٢٤} علي أحمد مذكور : تدريس فنون اللغة العربية، القاهرة، دار الفكر العربي، ٢٠٠٦، ص ١٠٩

^{٢٥} عمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، الدار العالمية للنشر والتوزيع، ٢٠٠٨، ص ٧٢-٧٨

٤. تأدية أنواع النبر والتنغيم بطريقة مقبولة من متحدثي العربية.
٥. نطق الأصوات المتجاورة نطقا صحيحا.
٦. التعبير عن الأفكار واستخدام الصيغ النحوية المناسبة.
٧. استخدام التعبيرات المناسبة للمواقف المختلفة.
٨. استخدام عبارات المجاملة والتحية استخداما سليما في ضوء فهمه للثقافة العربية.
٩. استخدام النظم الصحيح لتراكيب الكلمة العربية عند الكلام.
١٠. التعبير والحديث عند توافر ثروة لغوية تمكنه من الاختيار الدقيق للكلمة.
١١. ترتيب الأفكار ترتيبا منطقيا يلمسه المستمع.
١٢. التعبير عن الأفكار بالقدر المناسب من اللغة فلا هو بالطويل الممل ولا هو بالقصير المخل.
١٣. التحدث بشكل متصل مترابط لفترات زمنية مقبولة مما ينبئ عن ثقته بالنفس وقدرته على مواجهة الآخرين.
١٤. نطق الكلمات المنونة نطقا صحيحا يميز التنوين عن غيره من الظواهر.
١٥. استخدام الاشارات والایماءات والحركات غير اللفظية استخداما معبرا عما يريد توصيله من أفكار.
١٦. التوقف في فترات مناسبة عند الكلام، عندما يريد إعادة ترتيب أفكاره أو توضيح شيء منها، أو مراجعة صياغة بعض ألفاظه.
١٧. الاستجابة لما يدور أمامه من حديث استجابة تلقائية ينوع فيها أشكال التعبير وأنماط التراكيب مما ينبئ عن تحرر من القوالب التقليدية في الكلام.

١٨. التركيز عند الكلام على المعنى وليس على الشكل اللغوي الذي يصوغ فيه هذا المعنى.

١٩. تغيير مجرى الحديث والكفاءة عندما يطلب الموقف ذلك.

٢٠. حكاية الخبرات الشخصية بطريقة جذابة ومناسبة.

٢١. إلقاء خطبة قصيرة مكتملة العناصر.

٢٢. إدارة مناقشة في موضوع معين، وتحديد أدوار الأعضاء المشتركين

فيها واستخلاص النتائج من بين الآراء التي يطرحها الأعضاء.

٢٣. إدارة حوار هاتفي مع أحد الناطقين بالعربية.

ذ. الكفاءات في مهارة الكلام

على أسس أهداف تعليم مهارة الكلام يتم تشكيل الكفاءات في مهارة الكلام التي يتلقاها الطالب كنتيجة تعلم اللغة العربية. يمكن أن يوضح هنا من هذه الكفاءات في تعلم مهارة الكلام:

١. القدرة على نطق الأصوات العربية نطقاً صحيحاً

٢. القدرة على التمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة تمييزاً واضحاً

٣. القدرة على نطق الأصوات المتجورة نطقاً صحيحاً

٤. القدرة على التمييز عند النطق بين الحركة القصيرة و الطويلة

٥. القدرة على التعبير عن الأفكار باستخدام الصيغ النحوية المناسبة

٦. القدرة على اختيار التعبيرات المناسب للمواقف المختلفة

٧. القدرة على استخدام عبارات المجاملة و التحية استخداماً في

ضوء فهمه للثقافة العربية

وهناك أيضا كفاءات في تعليم مهارة الكلام لدى المعلم للتعليم الناجح و منها^{٢٦}:

١. أن يحدد أهداف تعليم مهارة الكلام بوضوح، و بصوغها إجرائيا
٢. أن يحدد خطوات تعليم مهارة الكلام
٣. أن يتيح قفرض التواصل الشفوي بين الطلاب
٤. أن ينوع في استخدام أنشطة تعليم مهارة الكلام
٥. أن يتعرف المشكلات التي تواجه الطلاب عند تعلمهم مهارة الكلام، و محاولة علاجها.

هـ. طريقة تعليم مهارة الكلام

إن تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى في عصرنا الحاضر فمستمد من أساسيات تعليم اللغات الأجنبية وطرائق تدريسها المنبثقة من نتائج الدراسات اللغوية والنفسية التي ظهرت بعض معالمها في النصف الأول من القرن العشرين. فتلک الطرائق ينبغي أن يعرفها معلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ويختار منها ما يتفق مع طبيعة اللغة العربية، ويناسب طلابه، ويحقق أهدافهم وأهداف البرنامج.^{٢٧} و هناك عدة طرائق تعليم مهارة الكلام فيما يلي:

١. لأسئلة والأجوبة: تعتبر طريقة الأسئلة و الأجوبة من أنسب الطرق وأبسطها و أكثرها فعالية في تدريس المحادثة باللغة العربية. وعادة

^{٢٦} رشدي أحمد طعيمة، علي أحمد مذكور، إيمان أحمد هريدي، مرجع سابق، ص ٤٨٠

^{٢٧} عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢م)، ٩-١٠.

يبدأ المعلم بأن يلقي سؤالاً في موضوع ما يعرفه الطلاب، والطلاب يجيبون إجابات قصيرة ثم تنمو قدرة الطلاب على الإجابة للمواقف الشفوية و ينتقل المدرس إلى مراحل أكثر تقدماً. و تدرج الأسئلة من السهولة إلى الصعوبة و من البساطة إلى المعقدة، ومن المواقف الصغيرة إلى مواقف جوهرية تستغرق عدة دقائق. كيفية استخدام الأسئلة والأجوبة هي:

(أ) يبدأ استخدام الأسئلة و الأجوبة على شكل سؤال من المعلم وجواب من الدارس، ثم على شكل اسئلة من مجموعة وإجابات من مجموعة أخرى. ثم اسئلة من دارس واجابات من دارس آخر، وهكذا بحيث كل دارس دوره فمرة سائلا ومرة مجيبا.

(ب) يتيح الفرص لاستخدامها في مواقف أخرى ولكنها متصلة يتبادل فيها الدارسون الكلام فيما بينهم، وتحتاج هذه المواقف لسؤال تبدأ به قد يطرحه المعلم وقد يوجه إليه الدارسين.

(ت) يسأل الدارس جاره سؤالاً يجيب عنه ثم يسأل الجار جاره التالي فيجيب وهكذا بحيث تسير الأسئلة والإجابات في خط واحد...وهكذا.

٢. طريقة المباشرة: هي طريقة تعليم اللغة الأجنبية التي تلزم المعلم والمتعلم استعمال اللغة الهدف مباشرة دون استعمال اللغة الأم. وهدف التدريس هو تعلم كيفية استعمال اللغة الأجنبية للاتصال والتخاطب. وإذا وجدت المفردات صعوبة على المتعلم فعلى المعلم أن يشرحها باستعمال وسائل الإيضاح أو بالحركة أو بالصور أو

ما إلى ذلك. يبدأ المعلم استخدامها بنطق أسماء الأشياء في حجرة الدراسة أو الأشياء حول المدرسة ثم يطلب من الدارسين ترديدها وبعد ذلك يربط هذه الأشياء ببعض ما يحدث في الفصل، فمثلاً: ينطق أسماء كتاب ودفتر وكُرسي وسبورة وغيرها من الأشياء الموجودة في الفصل، ويربط هذه الأسماء بكلمة ما، أين، أو هل، مثل: ما هذا؟ هذا كتاب، السبورة على الحائط، هل هذا كرسي؟ نعم، هذا كرسي.

٣. الطريقة السمعية الشفهية: هذه الطريقة مثل الطريقة المباشرة يختلف هدفها تماماً عن طريقة النحو والترجمة، فقد بدأت الطريقة السمعية الشفهية في الولايات المتحدة إبان الحرب العالمية الثانية، ولأسباب عسكرية احتاج الناس في ذلك الوقت إلى أسلوب سريع لتعلم اللغة الأجنبية.

إجراءات استخدام الطريقة السمعية الشفهية هي:

أ) يقدم المعلم حواراً جديداً.

ب) يستعمل المعلم اللغة الهدف أثناء الدرس كما يستخدم الأداء الحركي والصور والنموذج لشرح المعاني.

ت) يقدم المعلم لغة الحوار مرتين كنموذج، ثم يبدأ التدريبات كذلك بتقديم نموذج للإجابات الصحيحة، وفي أوقات أخرى تصحح أخطاء النطق بتقديم النطق السليم في اللغة الهدف

ث) يكرر الطلبة الجملة الحوارية.

ج) عند تعثر الطلبة في تأدية إحدى الجمل الحوارية يستعمل المعلم تدريب بناء الجملة من آخرها.

(ح) يبدأ المعلم تمرين التسلسل.
 (خ) يستعمل المعلم تدريبات التعويض المفرد والمتعدد الخانات.

(د) يقدم المفردات الجديدة من خلال سطور الحوار وهي محدودة.

(ذ) يقوم المعلم بدراسة تحليلية مقارنة بين اللغة الأم واللغة الهدف لتحديد النقاط التي قد تسبب بعض المشكلات.

(ر) يكتب المعلم الحوار على السبورة في نهاية الأسبوع، ويقوم الطلبة بعمل كتابي محدود.

٤. المناقشة: في أحسن صورها إجماع عدد من العقول حول مشكلة من المشكلات أو قضية من القضايا، ودراستها دراسة منظمة.
 ٥. القصة: تعتبر القصة إحدى طرق التدريس، فعن طريقها تقدم الأخبار والخبرات والتجارب في شكل حي معبر مشوق جذاب مؤثر. والقصة حكاية نثرية تستمد أحداثها من الخيال أو الواقع أو منهما معا. وتطبق هذه الطريقة لتشجيع الطلاب على التعبير في دروسهم و إفادتهم منه بشرط أن تكون القصص ملائمة لقدرة الطلاب.

وإجراءات طريقة القصة هي:

عرض المعلم الموضوع المعين ويأمر الطلاب أن يقصوا مع أصدقائهم أزواجا كل الشيء الذين يعجبهم فيما يتعلق بالموضوع، مثل خبرتهم أو هوايتهم، ثم ينتقلون إلى مجموعة أخرى ليعبروا عن

قصة اصدقائهم في ذلك المجتمع، وينبغي على المعلم أن يساعدهم و يرشدهم.

٦. المسرحية: هي إحدى الأنشطة المشوقة، ولكن ليس كل الطلاب يقدرّون على تمثيلها، لذلك فعلى المعلم أن يختار الطلاب القادرين على تمثيلها، وأما الطلاب الآخرون يشاهدون ويستمعون. قبل أن يمثلوا المسرحية، ينبغي على المعلم أن يصمم المواد البسيطة ويقدم الفرصة للطلاب ليتدربوا قبلها.

المبحث الثالث : استراتيجيات تعليم مهارة الكلام

إن تنمية مهارة الكلام أو الحوار تستلزم إعداد برنامج مناسب و مخطط لتحقيق أهداف محددة مستمدة من أسس الحوار الفعال ومن أهداف تعليم اللغة العربية في مرحلة دراسية معينة، بحيث يشمل ال برنامج على صياغة الأهداف واختيار وتنظيم المحتوى و تحديد طرق التدريس والأنشطة و الوسائل التعليمية و الأساليب والتقويم المناسبة.

وقد تصنفت طرق التدريس حسب الجهد المبذول في كل طريقة، فتنقسم الطرق في ثلاث مجموعات: أولها يشمل الطرق التي يحتمل المعلم وحده العبء فيها دون مشاركة من الطلبة. و ثانيها يشمل الطرق التي يتقاسم العبء فيها المعلم والطلبة. وثالثها يشمل الطرق التي يحتمل الطلبة وحده العبء فيها ويناقشه المعلم فيها توصل إليه من نتائج. أما الطريقة التنقيبية الكشفية فهي التي تعتمد على النشاط الذاتي للطلبة، وما يبذله من جهد في كشف المعلومات الجديدة، دون أن يعطي مثيرات كثيرة^{٢٨}.

^{٢٨} حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٦، ص ٢٣

أما من الأساليب المستخدمة في تدريس الكلام و الحوار فهي ما يلي^{٢٩}:

أ. المحادثة الموجهة

وهي أسلوب للتدريب الشفهي المضبوط يستخدم في تعليم اللغة. ويتم فيها اقتراح التعبير أو الكلام الذي يقوله كل طالب مشارك في المحادثة، تنتقل المحادثة بسلسلة بين الأطراف من خلال سلسلة مخططة من التعبيرات المألوفة، فالمحادثة الموجهة هي نوع من الحوار المخطط والمقصود ويستهدف التدريب على مهارات التعبير الشفهي في المواقف الحوارية المختلفة، ويكون تحت إشراف المعلم بحيث يحدد لكل طرف من أطراف المحادثة الدور الذي يؤديه في المحادثة، ومادا عليه أن يقول.

ب. الألعاب

هناك كثير من الألعاب اللغوية التي تعتمد على الحوار، منها ما يمارس في الحياة اليومية بغرض التسلية والمرح، ومنها ما يتخذ وسيلة لتعليم فنون اللغة وخاصة التعبير الشفهي. ويتطلب هذا النوع من الألعاب مشاركة مجموعة من الأفراد بحسب قواعد كل لعبة و يكون لكل مشارك دور محدد يؤديه.

ج. المناقشة

وتتضمن حوارات هدفا محددا ومعروفا للمشاركين فيها، فيها حيث يتبادل المشاركون الرأي حول موضوع أو مشكلة معينة، ويتعاونون في إيجاد حل أو إجابة أو قرار بشأنها. وتتطلب المناقشة تسجيلا للأفكار التي تطرح، وربطها بينها للوصول إلى حل مرض. وتأخذ المناقشات أشكالا متعددة من حيث تنظيمها وإدارتها كالآتي:

١. المؤتمر

وينبغي استخدامه مع مجموعات صغيرة، ويتطلب رئيسا يدير

^{٢٩} منى إبراهيم البودي، الحوار فنياته و استراتيجيات و أساليب تعليمه، (عابدين: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣، ص

المناقشة، ويعمل على تنمية قدرة المشاركين على العمل مع الآخرين، و على جميع المشاركين أن يسهموا في المناقشة، ويجب أن يكون المشاركون على دراية بموضوع المناقشة، إلا أنه يحتاج وقتا كبيرا نسبيا لممارسته

٢. المناقشات العامة

حيث يتم التقديم للموضوع من جانب مجموعة صغيرة من المتحدثين، ويتبعها الأسئلة والمناقشة التي يقوم بها الجمهور، وتنوع المتحدثين يضيف للموضوع جوانب متعددة ولكن يجب أن يهتم المدرس ألا تخرج المناقشة عن هدفها.

٣. المنتدى

يكون التقديم من جانب متحدث واحد، وتطرح الأسئلة و التعقيبات من قبل الجمهور عقب التقديم ويمكن مشاركة عدد كبير في وقت قصير ويتطلب قدرا من السيطرة لضبط المناقشات.

٤. الحلقة الدراسية

مناقشة جماعية مع أقل قدر من القيادة الرسمية، كما يجب أن يكون المشاركون على قدر كبير من الخبرة بالموضوع. وتكون عملية فقط في حالة وجود جماعات صغيرة وتصلح للمواقف التي تتطلب إيجاد حلول.

٥. دراسة موضوع ما

مناقشة جماعية لموضوع معين، رئيس المناقشة أن يكون ملما بالموضوع، ويتطلب ذلك وقتا طويلا. وتعمل على تنمية مهارة التحليل وحل المشكلات.

٦. استراتيجية المجموعات الصغيرة

إستراتيجية المجموعات الصغيرة هي مجموعة من الطرق التي اقترحها خبراء المناهج وطرق التدريس في محاولة لتطوير الدور التقليدي للمعلم

كوعاء للمعرفة، والمصدر الوحيد للسلطة داخل الفصل، ليصبح ميسرا للتعليم ومشاركا لطلبتها في الأنشطة الصفية من خلال تفويضهم بعض السلطة داخل الفصل.



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

تستخدم الباحثة مدخل البحث الكيفي وهو البحث يهدف للحصول على النتائج أو الكشف عما لا يمكن حصوله بطريقة الإحصائية أو المنهج الكمي. يعتبر المنهج الكيفي أحد أنواع البحوث التي يتم اللجوء إليها في سبيل الحصول على فهم متعمق ووصف شمولي للظاهرة الانسانية. و يمكن تحديد مفهوم البحث الكيفي بأنه البحث عن الطبيعة الجوهرية كما في الواقع.^{٣٠} البحث الكيفي يحدث في البيئة الطبيعية، وهذا يتيح للباحث لتطوير مستوى من التفاصيل حول الفرد أو المكان ومشاركتها بشكل كبير في التجربة الفعلية للمشاركين.^{٣١} البحث الكيفي يستخدم أساليب متعددة تفاعلية وإنسانية. وتتنامي طرق جمع البيانات، ويشارك فيها بصورة متزايدة مشاركة نشطة ، وتظهر الدراسات البحثية الكيفية كأراء واسعة و شاملة. وأسباب استخدمت الباحثة هذا المدخل هي (١) تريد الباحثة طلب المعلومات الصحيحة الضابطة عن إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية، (٢) وتريد عرض المعلومات والحصول على النتائج معتمدا على الظواهر الواقعة في ميدان البحث.

ب. مصادر البيانات

إن مصادر البيانات لهذا البحث هي البيانات حول إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية. أما المصادر في هذا البحث هي:

^{٣٠} رجب، ابراهيم عبدالرحمن. مناهج البحث في العلوم الاجتماعية. دار عالم الكتب، الرياض، ٢٠٠٣

^{٣١} Rossman, G.B., Rallis, S.F. Learning in the field: An introduction to qualitative research. Thousand Oaks, CA: Sage, 1998

- معلمة اللغة العربية في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية
- طلبة درجة البكالوريوس من فصلين الذين يدرسون في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية.

ج. أسلوب جمع البيانات

استخدمت الباحثة ثلاثة أدوات، منها ملاحظة، والمقابلة، والوثيقة، لأن كلهم يستخدمون في جمع البيانات التي تتعلق بوصف إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية، وستشرح الباحثة كل الأدوات ومعلومات فيما يلي:

أ. الملاحظة

الملاحظة هي عملية مراقبة أو مشاهدة لسلوك الظواهر والمشكلات والأحداث ومكوناتها المادية والبيئية ومتابعة سيرها واتجاهاتها وعلاقاتها، بأسلوب عملي منظم ومخطط وهدف، يقصد التفسير وتحديد العلاقة بين التعريفات، والتنبؤ بسلوك الظاهرة أو توجيهها لخدمة أغراض الإنسان وتلبية احتياجاته.^{٣٢} والملاحظة التي تقوم بها الباحثة في تنظر عملية أو أنشطة المعلمين في تنفيذ استراتيجية التعليم مهارة الكلام هي ملاحظة غير مشاركة (Non-Participant observation) حيث تلعب فيها الباحثة دور الملاحظة بالنسبة للظاهرة، ولا يتضمن سوى النظر والاستماع إلى موقف اجتماعي معين دون المشاركة الفعلية فيه.^{٣٣} تستخدم الباحثة الفيديو مع عملية تعليم اللغة العربية في الفصل كاسلوب للملاحظة، والتي تم تلقيها من المعلمة اللغة العربية في شعبة اللغة العربية والأدب.

والبيانات من هذه الملاحظة هي: (١) حالة بيئة تعليم اللغة العربية، خصوصاً مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية. (٢)

^{٣٢} نائل حافظ العوملة. أساليب البحث العلمي، الأسس النظرية وتطبيقها في الإدارة، ط ١، ١٩٩٥، ١٣٠

^{٣٣} Albert J. Mills, Gabrielle Durepos, Elden Wiebe. Encyclopedia in Case Study Research. SAGE reference publication, 2010 - 25

كيفية تنفيذ وتقييم إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية.

ب. المقابلة

المقابلة هي طريقة لنيل المعلومات بوسيلة إعطاء السؤال المباشرة إلى مصادر الإنسانية. فهي محادثة موجهة بين الباحث والشخص أو أشخاص آخرين بهدف الوصول إلى حقيقة أو موقف معين، يسعى الباحث للتعرف عليه من أجل تحقيق أهداف الدراسة.^{٣٤} و تساعد المقابلة الباحثة في جمع البيانات التي تتعلق بتنظيم تعليم مهارة الكلام في هذه الجامعة خاصة في إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية.

ج. الوثيقة

تستخدم الباحثة الأدوات الوثائقية مثل البرنامج التدريسي والمناهج الدراسية لشعبة اللغة العربية والأدب في جامعة قازان فيدرالية، لان فيها توجد بيانات دقيقة في شكل مذكرات و الصور و جداول الأعمال مما يتعلق باجراءات البحث. و الوثيقة هي شكل من أشكال العمل الببليوغرافي الذي يستخدم وسائل و أدوات متعددة تقليدية مثل التصنيف و الفهرسة، و حديثة مثل الكشافات و المستخلصات و المجلات الببليوغرافية، أو أن الوثيقة هي تحليل و نقل و تجميع و تصنيف الوثائق و استعمالها.^{٣٥} و الوثائق تمكن الباحث من الحصول على لغة وكلمات المشاركين ، يمكن الوصول إليها في وقت مناسب للباحث ، يحفظ الباحث الوقت.^{٣٦} تستخدم الباحثة الوثائقية للكشف البيانات المتعلقة بلاستراتيجية تعليم

^{٣٤} رجاء وحيد دويدري. البحث العلمي: أساسيته النظرية و ممارسته العلمية. دار الفكر، دمشق، ٢٠٠٠، ٣٢٣ص

^{٣٥} مرجع سابق، ٣٧٥

^{٣٦} Creswell, John W. Research design: Qualitative, quantitative, and mixed method approaches, 2003, 187 p.

مهارة الكلام في قسم الدراسات الشرقية و الدراسات الإفريقية و الدراسات الإسلامية في معهد العلاقات الدولية في جامعة قازان الفيدرالية بمدينة قازان.

د. تحليل البيانات

تنطوي عملية تحليل البيانات على فهم البيانات النصية والمصورة. وهي تتضمن إعداد البيانات للتحليل ، وإجراء تحليلات مختلفة ، وتمثيل البيانات ، وإعداد تفسير لمعنى البيانات. تستخدم الباحثة في هذا البحث تحليل البيانات كما يلي: ^{٣٧}

١. جمع البيانات

ستقوم الباحثة بجمع البيانات الحاصلة من عدة البيانات يعني لإستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية. و الهدف من جمع البيانات لاختيار الأشياء التي من الضرورية بتركيز على الأشياء المهم بالبحث من مواضيع.

٢. تصنيف البيانات

بعد أن يتم جمع البيانات فتقوم الباحثة بتصنيف البيانات المجموعة. والتصنيف هو ترتيب نسقي للبيانات تبدأ بوضع الأشياء ذات الصفات المشتركة في مجموعات كبيرة ثم تقسم كل مجموعة كبيرة إلى الوحدات الصغيرة إلى أنواع، ثم إلى أجناس.

٣. ثم يعمل على نقل البيانات من هذه الأدوات إلى جدول للتبويب وفقا لنظام بتجديد وتعيين البيانات المفيدة والبيانات غير مفيدة، حتى تبقى لديها البيانات المفيدة للبحث. ثم يفرق الباحثة البيانات المجموعة وتفصيلها على حسب مشكلة البحث التي قدمها

٤. عرض البيانات

يحتوي عرض البيانات من عملية التحرير والتنظيم حتى ترتيب البيانات في الجدول الخاص، وكذا عملية اختصار جمع البيانات وتفريقها إلى الفكرة والفصيلة

³⁷ Creswell, John W. ibid. 191-192 p.

المعينة أو إلى الموضوع المعين. إن عرض البيانات كمجموعة البيانات المنتظمة والمرتبة حتى يمكن من استنباطها وتخطيط أية خطوة منها. فبهذا العمل يقوم الباحث بتحرير وتنظيم تلك البيانات.

٥. الاستنتاج

كان الاستنتاج هو الخطوة الأخيرة في تحليل البيانات. واستنتاج البيانات هو الجواب من أسئلة التي حددتها الباحثة في الأول. واستنتاج فب البحث الكيفي هي الاكتشاف الجديد الذي لم يجد قبله.



الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها

تعرض الباحثة في هذا الفصل نتائج البحث من البيانات ونتائج البحث وتحليلها ومناقشتها، ويتكون ذلك عن ثلاثة مباحث: المبحث الأول: لمحة تاريخ جامعة قازان فيديريالية، المبحث الثاني: عرض البيانات والمبحث الثالث: التحليل البيانات ومناقشتها. المبحث الأول: تاريخ تنمية تعليم اللغة العربية في مدينة قازان وتاريخ تأسيس جامعة قازان فيديريالية و الغاية و أهدافها.

أ. تاريخ تنمية تعليم اللغة العربية في مدينة قازان

تاريخ تنمية اللغة العربية في تاتارستان ترتبط مع اعتماد الإسلام في هذه المنطقة وتنمية فولغا بلغاريا والخانات كازان. وكان فولغا بلغاريا في عصر X-XIII مركز التجارة بسبب موقعة الجغرافي المناسب حيث جلبت البضائع من الشرق والغرب. يرجع ذلك إلى حقيقة أن التتار في الماضي استخدموا اللغة العربية بنشاط باعتبارها الأدبية على حد سواء في العبادة والتعليم والعلوم واكتساب معرفة القراءة والكتابة إلى حد ما يعني أيضا التمكن من اللغة. وكان هناك المواد المطبوعة كثيرة باللغة العربية، ومتساوية تقريبا إلى المواد المطبوعة باللغة التتارية.³⁸

للأسف، لم يتم الحفاظ على المعلومات المتعلقة بتدريس اللغة العربية أثناء وجود كازان خانات. تسبب غزو قازان من قبل قوات إيفان الرهيب في عام ١٥٥٢ في إلحاق ضرر كبير بالثقافة الإسلامية في هذه المنطقة، وتم تدمير المدارس والمكتبات. منذ منتصف القرن الثامن عشر، سمحت الحكومة القيصرية ببناء مساجد وفتح مدارس للمسلمين. تم نظام التعليم عند التاتار تمثيله المدرسة الابتدائية تسمى بالماكتي، حيث علموا اللغة العربية وأسس المواد الدينية اللازمة لكل مسلم، والمدرسة الثانوي والعالي، حيث تم تدريب المعلمين لتدريس هذه

³⁸ http://www.tataroved.ru/publicat/Saf2_pred.pdf

المواد. في المدرسة، بدأ التدريب من ٨ إلى ١٥ سنة، وانتهى في سن ٢٢ إلى ٢٤ سنة. السبب هذه فترة الدراسة الطويلة كانت دورة تعليمية معقدة، حيث كان على الطلاب أن يدرسوا من ٢٦ إلى ١٣٧ كتابًا، معظمها مكتوبة باللغة العربية.^{٣٩} و في اليوم الواقع يتم تعليم اللغة العربية في معهد العلاقات الدولية في جامعة قازان الفيدرالية.

ب. تأسيس جامعة قازان^{٤٠}

جامعة قازان هي واحدة من أقدم الجامعات في روسيا. تأسست جامعة قازان عام ١٨٠٤ بموجب مرسوم الإمبراطور ألكساندر الأول. منذ الأيام الأولى لإنشائها ، أولت الجامعة اهتمامًا كبيرًا بدراسة تاريخ وثقافة شعوب الشرق ، مما أدى إلى تطور الدراسات الشرقية في جامعة قازان. و ترتبط أصول التدريس الرسمي للغات الشرقية في قازان مع أول صالة للألعاب الرياضية في قازان. لسنوات عديدة ، كان معلمو لغة التتار هم المعلمون المشهورين ساجيت وإسحق وإبراهيم خلفيني. أصبحت أول صالة للألعاب الرياضية في قازان مؤسسة تعليمية علمانية كبرى في روسيا ، حيث تم تدريس عدد من اللغات الشرقية. كانت قاعدة تعليمية وتربوية لتشكيل وتطوير الدراسات الشرقية لجامعة قازان في النصف الأول من القرن التاسع عشر. في عام ١٨٠٧ ، تم إنشاء قسم اللغات الشرقية. يرتبط ازدهار الدراسات الشرقية باسم *N.I. Lobachevsky* - أحد أوائل رؤساء الجامعة. وفي ١٨٥١-١٨٥٤ مراسيم نيكولاس الأول "بشأن إنهاء تدريس اللغات الشرقية في جامعة قازان الإمبراطورية وبشأن إنشاء معهد آسيوي في سانت بطرسبرغ" (نوفمبر ، ١٨٥١) بشأن إنهاء تعليم اللغات الشرقية في جامعة قازان

³⁹Fattahova A. S. Methods of teaching Arabic in school, Kazan, 2013

⁴⁰ <https://kpfu.ru/sveden/istoriya-universiteta>

الإمبراطورية" (أكتوبر ، ١٨٥٤) إنشاء مركز شرقي رائد في روسيا في النصف الثاني من التاسع عشر - أوائل القرن العشرين. أدت إعادة التنظيم هذه إلى حقيقة أنه في بلد ضخم ، كان جزء كبير من سكانه من شعوب الشرق ، في نظام وزارة التعليم العام لم يكن هناك في الواقع سوى مؤسسة واحدة للتعليم العالي حيث تمت دراسة اللغات الشرقية.

توقف تدريس اللغات الشرقية في جامعة قازان عام ١٨٥٥ و في نفس العام، تم نقل الأموال الشرقية الرئيسية للمكتبة التعليمية ومكتب النقود بجامعة قازان إلى مدينة بطرسبورغ.

أصبحت منتصف الثمانيات خطوة مهمة نحو إحياء أقسام الدراسات الشرقية بجامعة قازان. في عام ١٩٨٩ ، تم إنشاء قسم اللغات الشرقية في كلية فقه اللغة والتاريخ واللغات الشرقية.

فكرة إحياء الدراسات الشرقية في جامعة قازان عاشت دائمًا. تم تحقيق هذه الفكرة في ربيع عام ٢٠٠٠ ، عندما تم إنشاء معهد الدراسات الشرقية والعلاقات الدولية بجامعة قازان الفيدرالي.

تأسس قسم اللغات والثقافات الشرقية في عام ٢٠١٤ على أساس إدارة اللغات الهندية الإيرانية والأفريقية وقسم اللغة العربية في معهد العلاقات الدولية والتاريخ والدراسات الشرقية بجامعة الملك فيصل.

الهدف الرئيسي للقسم هو تلبية الاحتياجات التعليمية في مجال الدراسات الشرقية والأفريقية.

تم تصميم قسم اللغات والثقافات الشرقية لتدريب العرب ذوي المهارات العالية والإفريقيين والاندونيسيين الهنود لتلبية احتياجات القطاعات المختلفة لاقتصاد الاتحاد الروسي ككل ومنطقة فولغا الفيدرالية على وجه الخصوص ،

حيث من المتوقع أن يتم تعزيز دور الشرق العربي وإيران وأفريقيا والهند على الساحة الدولية .

يقوم القسم بإعداد البكالوريوس للبرنامج التالية:

- لغات وآداب آسيا وأفريقيا (العربية)
- لغات وآداب آسيا وأفريقيا (فارسي)
- لغات وآداب آسيا وأفريقيا (السواحلية)
- لغات وآداب آسيا وأفريقيا (الهندية)

يتعاون القسم بنشاط مع المراكز التعليمية والعلمية الرائدة في الاتحاد الروسي: معهد البلدان الآسيوية والأفريقية في جامعة موسكو الحكومية ومعهد إفريقيا ومعهد الدراسات الشرقية في جامعة موسكو الحكومية.

ج. غاية جامعة قازان فيديرالية وأهدافا

أما الغاية جامعة قازان فيديرالية كما تلي:

- الاندماج في الفضاء العلمي والتعليمي العالمي ؛
- تحسين كفاءة وجودة العملية التعليمية، واستخدام الموارد الفكرية والمادية والمعلوماتية لإعداد متخصصين على نطاق واسع مؤهلين ؛
- استحداث المعرفة ونشرها للمساعدة في مجال التنمية الثقافية والاجتماعية والاقتصادية ؛
- دعم البحوث في العلوم الأساسية والتطبيقية ؛
- تنظيم وإجراء برامج وأنشطة تعليمية وعلمية واجتماعية مشتركة لأعضاء الجمعية ؛
- تحسين كفاءة وجودة التعليم على مختلف المستويات وفقاً لمتطلبات سوق العمل الحديثة ؛

- تقديم المساعدة العلمية والمنهجية للمشاركين في العملية التعليمية
إن هدف رئيسي لجامعة قازان فيديرالية هو تزويد الطلاب بالتعليم
القائم على العلوم الأكاديمية والجامعية والتقاليد التاريخية والخبرة
الدولية.

د. رؤية و إستقبال الجامعة قازان فيديرالية^{٤١}

إن رؤية الجامعة قازان فيديرالية أن الجامعة قازان فيديرالية منفتح على العالم
والتعاون مع المؤسسات التعليمية الأجنبية للتعليم العالي مع قاعدة المواد والتقنية
العالية والبنية التحتية المتطورة، وتنفيذ تدريب المتخصصين المتعلمين تعليماً عالياً،
والمنافسة، ومبتكرة.

و إستقبال الجامعة قازان فيديرالية كما تالي:

- توليد وتركيز ونشر المعرفة والكفاءات والتكنولوجيات استجابة
للتحديات العالمية المتعلقة بالمشكلات الديموغرافية وزيادة متوسط
العمر المتوقع وتغير المناخ والتلوث البيئي وأمن الطاقة ؛
- الحفاظ على القيم الروحية للبشرية وتعزيزها ، وتوقع إعداد النخبة
الفكرية للمجتمع القادر على العمل في عالم سريع التغير وضمان
التطور المتسارع للعلوم والتكنولوجيا على أساس تكامل العملية
التعليمية والبحث العلمي الأساسي ؛
- تعزيز التنمية المبتكرة للمجالات ذات الأولوية في الاتحاد الروسي.

هـ. مجموع المعلمين و الطلاب

وتعتبر جامعة قازان الفدرالية أكبر مركز تعليمي في إقليم الفولغا ، حيث
يتلقى التعليم فيها أكثر من ٤٦٠٠٠ طالب وطالبة موزعين بين حوالي ٤٨
تخصصاً وبرنامجاً تعليمياً عالياً.

⁴¹ <https://kpfu.ru/sveden/missiya-universiteta>

جامعة قازان الفدرالية هي الرائدة المعترف بها في مجال التعاون الدولي حيث تشارك هيئة التدريس في جامعة قازان الفدرالية في تنفيذ العديد من المشاريع والبرامج العلمية المدعومة من قبل المؤسسات الدولية والمحلية. ويشارك طلاب الجامعة وعلمائها في العديد من برنامج التبادل العلمي والبحثي مع أكثر من ١٧٠ جامعة من ٥٠ بلدا.

واليوم تعتبر جامعة قازان الفدرالية مركزا للتفوق العلمي حيث تشارك بنشاط في تقوية أواصر التعاون الدولي . وترتبط الجامعة اليوم اتفاقيات تعاون مع ٥٣ دولة، إضافة لكونها عضو في ٧ اتحادات علمية دولية. لمحة سريعة عن جامعة قازان الفيدرالية:

يدرس فيها (٤٦٠٠٠) طالب وطالبة
ويدرس فيها (٢١٠٦) طالبا اجنبيا من (٩١) دولة
يعمل فيها (٣٠٠٠) عضو في الهيئة التدريسية
ويعمل فيها أيضا (١٢١) أستاذاً مدعوا من جامعات علمية ومراكز الابحاث العلمية
فيها (٤٧٩) تخصص تشمل (٨٥) لنيل درجة الدكتورا
للجامعة (١٧) مركزا علميا (٣) مدارس عليا (١) كلية (٢) فرعان في مناطق أخرى.
التبادل الأكاديمي: (١٩٤) طالبا جديدا، (٣٠٩) طلاب أكملوا دراستهم.

و. منهج الدراسي لشعبة اللغة العربية و الأدب في جامعة قازان الفيدرالية.

تستمر الدراسة بشعبة اللغة العربية و الأدب في جامعة قازان الفيدرالية لمدة أربع سنوات و منهج الدراسي الذي يتكون من ٢٧

مادة رئيسية يجب على الطلاب إكمالها لمدة أربع سنوات لشعبة اللغة العربية و الأدب في جامعة قازان الفيديريالية كما تالي:٤٢

(جدول رقم: ١)

منهج الدراسي لشعبة اللغة العربية و الأدب في جامعة قازان

الفيديريالية

رقم	السنة الدراسية	الساعة	المدى
١	١،٢،٣،٤	١٨٠٠	اللغة العربية
٢	١	١٤٤	التاريخ
٣	١	٧٢	الفلسفة
٤	٢	٧٢	الاقتصاد
٥	١،٢،٣،٤	٧٢	التربية البدنية
٦	١	٧٢	المعلوماتية
٧	١	٧٢	مقدمة في الدراسات الشرقية
٨	١،٢،٣،٤	١٠٤٤	اللغة الإنجليزية
٩	٢،٣،٤	٥٤٠	تاريخ أدب آسيا وأفريقيا
١٠	٢	٧٢	مقدمة في الدراسات اللغوية
١٢	١	١٠٨	الجغرافيا الطبيعية والاقتصادية للدول العربية
١٣	٢	١٠٨	تاريخ الدول العربية
١٤	٢،٣،٤	٥٠٤	الأدب العربي
١٥	٤	١٠٨	تاريخ أديان الدول العربية
١٦	٣	٢١٦	تعليم اللغة العربية
١٧	٢	١٠٨	نظرية وممارسة الترجمة (العربية)

⁴² <https://kpfu.ru/do/uchebnyj-process/uchebnye-plany>

الأدب العربي الحديث	٧٢	٣	١٨
اللهجة المصرية	١٤٤	٣،٤	١٩
ترجمة اجتماعية سياسية	٧٢	٤	٢٠
ترجمة النصوص الصحفية	٧٢	٤	٢١
مقدمة في علم فقه اللغة العربية	٧٢	١	٢٢
تاريخ الدراسات الشرقية الروسية	٧٢	١	٢٣
الخط العربي	١٤٤	٣	٢٤
الدراسات القرآن والحديث	١٤٤	٣	٢٥
البحث العلمي	١٠٨	١،٢،٣،٤	٢٦

المبحث الثاني: عرض البيانات و تحليلها

أ. البيئة اللغوية في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية^{٤٣}

رأت الباحثة من ناحية البيئة اللغوية بجامعة قازان فيدرالية كمايلي:

(١) البيئة اللغوية

قياماً على نتائج البحث عن تطبيق بيئة تعليم اللغة العربية التي بحثها الباحثة بجامعة قازان فيدرالية فرأى الباحث إلى أن في هذه الشعبة قد امتثل على البيئة التي كانت فيه تنقسم إلى قسمين البيئة الطبيعية والبيئة الاصطناعية.

الاحوال في البيئة الاصطناعية:

الأحوال في تكوين بيئة اللغة العربية الاصطناعية بجامعة قازان فيدرالية. يقدم الباحث هنا الأحوال والعوامل في تكوين بيئة اللغة العربية الاصطناعية التي كانت في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية بيئة اللغة العربية الاصطناعية فيه تشتمل على

^{٤٣} البيانات مأخوذة عن طريق مقابلة مع معلمة اللغة العربية Alfiya Khabibullina في تاريخ ٧ من مارس ٢٠١٩م.

عملية التعليم في الفصل لدروس اللغة العربية أو التمرينات اللغوية وتدريب المهارة الأربع مثل معمل القراءة والكلام والكتابة الإستماع والنشاطات اللغوية المتعلقة بالحائطة.

١) تدريس الإستماع (Listening skills)

تدرس هذه المهارة لجميع الطلبة رجاء به يكون الطلاب محبين وقادرين على فهم المسموع من كلام العرب ويستخدم المدرس طرق المختلفة في عملية تعليم اللغة العربية كي يحصل إلى ما استهدف من قدرة الطلاب على فهم المسموع.

٢) تدريس الكلام /التعبير الشفوي (Speaking skills)

تدرس مهارة الكلام هذه لجميع الطلبة بشعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية يرجى ذلك كي يكونوا الطلبة قادرين على تكلم باللغة العربية الفصيحة والطيبة ويستخدم أيضا المدرس الطرق المختلفة في عملية تعليم اللغة العربية كي يحصل إلى ما استهدف من قدرة الطلاب على تكلم باللغة العربية.

٣) تدريس القراءة (Reading skills)

يدرس مدرس اللغة العربية مهارة القراءة رجاء به يكون الطلبة مستطيعين في فهم المقروء و ليحصل إلى نجاح التعليم يستخدم المدرس الطرق المتنوعة حتى يكونوا الطلبة متبهرين في قراءة الكتب المكتوبة باللغة العربية.

٤) تدريس الكتابة /التعبير الكتابي (Writing skills)

وأیضا كان تدريس الكتابة بجامعة قازان فيدرالية به ليكون الطلبة قادرين على الكتابة من الإنشاء والخط والإملاء .ويستخدم المدرس الطرق المختلفة في عملية تعليم اللغة العربية كي يكونوا الطالب مستوعبين فيما يتعلق بمهارة الكتابة في أسرع وقت ممكن. وما يتعلق بمهارات اللغوية التي قد ذكرها الباحث قدم الباحث في هذا البيان أحوال بيئة الاصطناعية في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان الفيدرالية، وتشتمل على التعلم والتعليم في الفصل وما يتعلق بالمواد عن درس اللغة العربية ألا وهي تدريس المحادثة ودروس

اللغة العربية أي درس تمرين اللغة العربية والمطالعة والقواعد النحوية والقواعد الصرفية وحفظ المحفوظات وما يتعلق منها.

٥) المحادثة

يدرس جميع الطلاب من السانة الأولى إلى السانة الثاني وكان ويفهمون ما بينهم المعلم ويحفظون ما في ذلك الدرس الطلاب يحب جيدا .ووجب للطلاب ان يتكلم باللغة العربية و قليلا الروسية حتى انتهى يعبرون الدرس .أما الطريقة المستخدمة هي طريقة المباشرة والكتب التي يستخدمها

كتاب المحادثة تناسبه بالمستوى الدراسي من جزء الأول حتى جزء التالي .وفي الكتاب حوار وقصة وتمرين وغيرها .أما وسائل التعليم فيه السبورة والقلم والشاشة والكمبيوتر والآلات الأخر .والخطوات التي يسلكها المدرس كما يلي:
(جدول رقم:٢)

الوصف في تعليم المحادثة في شعبة اللغة العربية و الأدب

الطريقة المستخدمة	الوسائل المستعمل	الإجراءات
المباشرة	الكتاب	١ .يفتح المعلم الدرس
	السبورة	٢ .يسئل المعلم درس السابق
	طباشير والقلم	٣ .يقرأه المعلم المحادثة وردده الطلاب
		٤ .يقرأ المعلم المفردات الجديدة
		٥ .يأمر المعلم لتطبيق المحادثة أمام الفصل
		٦ .يأمر المعلم حفظ المحادثة ما في الكتاب
		ويدفعه الطلاب في المعلم

٧. تقديم المعلم تمارينات بإجابة الأسئلة فيما وجد في الكتاب		
٨. يختم المعلم ويقدم الواجبات المنزلية		

٦) المطالعة (حفظ المحفوظات)

يدرس هذا جميع الطلاب، ولا بد لهم أن يحفظوها قبل ما بين لهم المدرس. والطلاب يحبّ ويفهم ويحفظ هذا الدرس جيدا بعد ما شرّحها المدرس معاني الكلمات وترجمة المفردات. والطريقة المستخدمة هي طريقة المباشرة إلا إذا كان منهم لم يفهم بعد ما شرّحها المدرس فيتصل الشرح باللغة الروسية حتى يفهم وعاد باللغة العربية حتى انتهى الدرس. أما وسائل التعليم فيه السبورة والقلم والشاشة والكمبيوتر وغير ذلك.

(جدول رقم: ٣)

الوصف في تعليم المطالعة (حفظ المحفوظات) في شعبة اللغة العربية و الأدب

الطريقة المستخدمة	الوسائل المستعمل	الإجراءات
المباشرة	الكتاب السبورة طباشير والقلم	١. يفتح المعلم الدرس ٢. يسئل المعلم درس السابق ٣. يشرح المعلم المفردات الصعبة باستخدام الصور أو آلات المستعملة ٤. يقرأ المعلم تلك الصور أو آلات واتبع الطلاب بما يقرأ ٥. يأمر المعلم لتلخيص المقروء ٦. تقديم المعلم تمارينات بإجابة الأسئلة فيما وجد في الكتاب

٧. يختم المعلم ويقدم الواجبات المنزلية		
--	--	--

(٧) دروس اللغة العربية / تمرين اللغة

يدرس هذا الدرس للمبتدئين من السانة الأولى إلى السانة الثالثة. ومن هذا الدرس يستطيع الطلاب إجابة السؤال ويجب أن يسئل زملائه في تطبيق اللغة العربية. و الخصولات التي يسلكها المدرس كما يلي:
(جدول رقم: ٤)

الوصف في تعليم دروس اللغة العربية / تمرين اللغة في شعبة اللغة العربية و الأدب

الطريقة المستخدمة	الوسائل المستعمل	الإجراءات
المباشرة	الكتاب السيورة طباشير والقلم	١ يفتح المعلم الدرس ٢ يسئل المعلم درس السابق ٣ يشرح المعلم المفردات الصعوبة باستخدام الصور أو آلات المستعملة ٤ يقرأ المعلم تلك الصور أو آلات واتبع الطلاب بما يقرأ ٥ يأمر المعلم لتلخيص المقروء ٦ تقديم المعلم تمرينات بإجابة الأسئلة فيما وجد في الكتاب ٧ يختم المعلم ويقدم الواجبات المنزلية

(٨) القواعد النحوية

ويرجى من هذا الدرس يستطيع الطلاب أن يفهم تركيب الكلمات الصحيحة ومحيين علم النحو وفاهمين به ومنه يستطيع الطلاب أن يجعل الجملة المفيدة، والخطوات التي يسلكها المدرس كما يلي:

(جدول رقم: ٥)

الوصف في تعليم القواعد النحوية في شعبة اللغة العربية و الأدب

الطريقة المستخدمة	الوسائل المستعمل	الإجراءات
المباشرة	الكتاب السيورة طبشير والقلم	١. يفتح المعلم الدرس ٢. يسئل المعلم درس السابق ٣. يشرح المعلم حول الموضوع ٤. يقدم المعلم مفردات جديدة ويشرح معانيها وقواعدها ٥. يقدم المعلم الأمثلة مع تركيب الكلمات ٦. تقديم المعلم فرصة للسؤال ٧. يختم المعلم ويقدم الواجبات المنزلية

(٩) القواعد الصرفية

يدرس الطلاب قواعد الصرف لمعرفة تغيير أحوال الكلمات في زمن الماضي والحال والاستقبال، وهذا لتزويد الطلاب في تسهيلهم عند استخدام الكلمات وقت التكلم مع غيرهم. ورجاء به يكون الطلاب محبين ومستطيعين القراءة ومطالعة المواد المقررة بطريقة إجابة السؤال ويطبقو بلغتهم. والخطوات التي يسلكها المدرس كما يلي:

(جدول رقم: ٦)

الوصف في تعليم القواعد الصرفية في شعبة اللغة العربية و الأدب

الطريقة المستخدمة	الوسائل المستعمل	الإجراءات
المباشرة	الكتاب السبورة طباشير والقلم	١. يفتح المعلم الدرس ٢. يسئل المعلم درس السابق ٣. يشرح المعلم حول الموضوع ٤. يكتب المعلم مفردات جديدة ٥. يقدم المعلم الأمثلة مع تركيب الكلمات ٦. تقديم المعلم فرصة للسؤال ٧. يقدم المعلم الواجبات المنزلية

(١٠) تعليم المفردات من خلال الأحداث المواضيعية

في تنفيذ تعليم اللغة العربية، قامت المعلمة بعقد الأحداث مثل احتفال العام الجديد بتقليد عربي. خلال هذه الأحداث ، يحتفل الطلاب باللغة العربية من بداية الاحتفال حتى النهاية. يجب على الطلاب التحدث باللغة العربية واستخدام المفردات المناسبة أثناء الألعاب. هذا البرنامج يتيح للطلاب تعلم المفردات بطريقة سهلة.

(١١) إقامة المحادثة الأسبوعية

تعقد هذه المحادثة مرة واحدة في الأسبوع ، في المساء بعد انتهاء الفصل الدراسي. تجري المناقشة المسائية في الساعة الثامنة عشر. يدار النقاش في مركز

اللغة العربية بجامعة "الهدارة" ويدعو جميع الطلاب لمناقشة مختلف الموضوعات. هذا البرامج الذي يحث ويشجع الطلبة للتكلم باللغة العربية.

طريقة المحادثة التي كانت في جامعة قازان فيدرالية هي يبدأ المرشد بتكلم اللغة العربية فيتبعه الطلبة معا.

(١٢) أسبوع الثقافة العربية

لابد لكل الطلاب أن يتحدثوا باللغة العربية في الوقت والفرق بينهما. خلال هذا الأسبوع، يقوم الطلاب بإعداد الطعام العربي ، أو غناء الأغاني العربية ، أو قراءة الآيات العربية. أسبوع الثقافة العربية هو فرصة للطلاب لفهم الثقافة العربية والتواصل باللغة العربية فيما بينهم وبالناطقين باللغة العربية.

(١٣) تعليم اللهجة المغربية

في تعلم اللغة العربية، يجب على الطلاب تعلم لهجة اللغة العربية الخاصة بالبلد أو المنطقة التي يخططون لزيارتها.

يقوم الطلاب بمبادرة لتعليم اللهجة المغربية للغة العربية كل أسبوع لفهم المواطنين المحليين في المغرب والتحدث معهم بطلاقة ، لأن الطلاب كل عام لديهم برنامج صيفي في المغرب.

(١٤) برنامج التدريب في المملكة المغربية

ينظم مركز الحضارة العربية "الحضارة" بجامعة قازان فيدرالية برنامج التدريب في اللغة العربية وتعرف على ثقافة وعادات الشعب العربي في جامعة عبد الملك السعدي ، مدينة تطوان ، المغرب لمدة شهرين ونصف و يتم التدريب خمسة أيام في الأسبوع لمدة أربع ساعات. هذا برنامج التدريب هو لجميع الناس الذين تتراوح أعمارهم بين ثمانية عشر إلى أربعين سنة مناسبة للمستويين المبتدئين والمتوسطين والمتقدمين. يتم التأكيد على المهارات اللغوية الأربع منذ بداية الفصل الدراسي بحيث يطور الطلاب مهارات متوازنة ووثيقة من اللغة. سيجد الطلاب المتخرجون

أنفسهم مجهزين تجهيزًا جيدًا ومثقفين بما يكفي لإشراك المجتمع العربي والثقافة والأدب بسهولة.

ب. تنفيذ إستراتيجية تعليم مهارة في شعبة اللغة العربية والأدب الكلام في جامعة قازان فيديرالية

لقد أتمت الباحثة جمع البيانات في ميدان البحث وهو فصول الطلاب السنة الأولى و الثانية في شعبة اللغة العربية و الأدب في جامعة قازان فيديرالية. ومن خلال عملية جمع البيانات وجدت الباحثة عددا من الإستراتيجيات التي يستخدمها المعلمة عند تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية و الأدب في جامعة قازان فيديرالية و يأتي تفصيلها فيما يلي:

١. الاستراتيجيات التي استخدمتها المعلمة لتعليم مهارة الكلام لطلبة السنة الأولى^{٤٤}

وجدت الباحثة من خلال الملاحظة الأولى في هذا الفصل أن المعلمة بدئت بعد دخوله الفصل بالسلام وتحية الطلبة بالسؤال عن أحوالهم بلفظ "كيف حالكم؟"، فأجاب الطلبة بصراحة "بخير"، ثم تفتح المعلمة الدرس. وبعد ذلك تسأل المعلمة كيفية الترجمة إلى جمل روسية: أين تعيش؟ أين تدرسين ماذا تدرس يترجم الطلاب الجمل إلى المؤنث والمذكر. ثم تقسم المعلمة الطلاب إلى مجموعات صغيرة. يسأل الطلاب بعضهم البعض ويجيبوا في شكل حوار.

تدل البيانات من الملاحظة الأولى أن المعلمة تستخدم في تلك المناسبة الاستراتيجية المرتكزة على المتعلم وفعاليته حيث تأمرهما المناقشة بعضنا البعض من أجل تفعيل العمل المستقل للطلاب في الفصل

^{٤٤} البيانات مأخوذة عن طريق الملاحظة في تاريخ ١٠ من فبراير ٢٠١٩م.

تعزيز تفاعل الطلاب. و أيضا المعلمة تستخدم إستراتيجية المجموعات الصغيرة حيث تقسم المعلمة الطلاب إلى مجموعات صغيرة.

٢. الاستراتيجيات التي استخدمها المعلمة لتعليم مهارة الكلام في السنة الثانية^{٤٥}

وجدت الباحثة في الملاحظة الأولى أن المعلمة دخل الفصل مبكرا، ولا يتأخر الطلبة إلا قليل منهم. ثم بدئت المعلمة بالسلام والتحية وبعد ذلك لا يبدأ الدرس مباشرة بل بدئت بالتحدث معهم حول المشكلات في تعلم اللغة العربية خاصة استيعاب المفردات، فمعظم الطلبة يفرحون بهذه المناسبة فيعبرون عما عندهم من المشكلات التي يواجهونها أثناء التعلم دون خوف ولا حياء.

وبعد دقائق وتعتبر الفرصة للتحدث تكفي، تطلب المعلمة فتح الكتاب المدرسي وقراءة الأسئلة من التدريب. يقرأ الطالب الأسئلة، ثم تكتب المعلمة المفردات التي على السبورة، ثم يشرحها بأساليب منها وصفها وبإبراز عينها أو صورتها وذكر المتضادات والمترادفات أو تمثيل الدور والمعنى حسب الحاجة، كذا بذكر ترجمتها الروسية، وبعد ذلك يأمرهم بكتابتها على الكراسة. ثم تقسم المعلمة الطلاب إلى مجموعات. يجب على الطلاب الإجابة على الأسئلة من النص إلى بعضهم البعض.

ثم يتجهه التعليم إلى التحدث بين المعلم والطلبة حول المشكلات التي يواجهونها في التعلم، وأعطى لهم الفرصة لتقديم الاقتراحات والانتقادات حول أداء المعلم أثناء عملية التعليم التي قام

^{٤٥} البيانات مأخوذة عن طريق الملاحظة في تاريخ ١٠ من فبراير ٢٠١٩م.

بها في الفصل، فيقدم بعض منهم ما خطر بباله، فيسمعهم المعلم بسرور قلب مقنع.

ثم يدعوهم بفتح الكتاب التعليمي ويتجه إلى صفحة معينة، وأمرهم أن يقرؤوا النص ويسجلوا المفردات الجديدة فيه على الكراسة. ويعطي لهم الفرصة للبحث عن معانيها في القواميس ولا يشرح لهم المعلم مباشرة إلا إذا لم يجدوها في تلك القواميس، ثم يقدم لهم الأمثلة التي فيها تلك المفردات الجديدة، و أمرهم بتكوين الأمثلة الأخرى. وبعد ذلك يحتم الدرس بالسلام.

وأثناء التعليم تتغير الاستراتيجية إلى الارتكاز على المعلم، حيث يشير ويختار لهم المفردات الجديدة، ولا يتركهم يختارون بأنفسهم أية مفردات جديدة عندهم، ثم يشرح المعلم معانيها ولا يعطي الفرصة للطلبة على بحثها في القواميس مثلاً. وتنفيذ الاستراتيجية في هذا الفصل تتركز على المواد التعليمية المتاحة في الكتاب المقرر.

ثم تدل البيانات من الملاحظة الثانية أن الاستراتيجية التي تكون في هذا الفصل هي الاستراتيجية المتركزة على فعالية المتعلم حيث تأمرهم المعلمة بذكر معاني المفردات التي تمت دراستها وتكوين الجملة المتركبة منها. والتحدث أثناء التعليم يفيد ترويح عقول الطلبة حتى لا يتملأوا على التعلم، وبعد ذلك يستخدم المعلم الاستراتيجية المتركزة على المتعلم مع اندماجها بالاستراتيجية الاكتشافية. وهذه استراتيجية تهدف لإثارة اهتمام الطلبة على تعلم المفردات وإزالة سأمهم ومللهم، وطبعاً تتركز الاستراتيجية على المواد التعليمية لأنها موجودة مفروضة في الكتاب التعليمي. و أيضاً تستخدم المعلمة إستراتيجية المجموعات الصغيرة حيث تقسم المعلمة الطلاب إلى مجموعات صغيرة. وكذلك

تستخدم المعلمة الإستراتيجيات مباشرة مثل استراتيجيات تذكيرية حيث تطبق عاكمل روابط ذهنية كاستخدام الكلمات الجديدة؛ استراتيجيات معرفية كالممارسة والتكرار والترجمة؛ استراتيجيات تعويضية مثل الارتداد إلى اللغة الأم.

ج. تقويم استخدام الاستراتيجية لتعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية والأدب بجامعة قازان فيدرالية^{٦٦}

يصح القول بأن جميع الاستراتيجيات المستخدمة لتعليم مهارة الكلام في جامعة قازان فيدرالية لتعليم اللغة العربية جيدة ومناسبة للطلبة المبتدئين: فهناك الشكل التقويم يتعلق بالاستراتيجيات وتعليم مهارة الكلام، وهو اختبار الشفوى. من خلال هذا التقويم، تتحقق المعلمة من قدرة الطلاب على فهم وتقديم معلومات باللغة العربية والتواصل بطلاقة باللغة العربية حول المواضيع مختلفة بدءاً من المواضيع البسيطة حتى المواضيع الثقافية والعلمية والسياسية والاقتصادية والدينية والفلسفية.

^{٦٦} دليل المنهج لتعليم اللغة العربية. ٢٠١٨م. ص ١-٦

(جدول رقم ٧)

هيكل تقويم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية و الأدب فب جامعة قازان فيديريالية

رقم	موضوع المحادثة	الفصل الدراسي	الأسبوع	التقويم
١	" الأسرة "	١	٨	الاشكال التقويم لموضوعات المحادثة الشفهية تتكون من الإختبار الشفوي. من خلال هذا التقويم، تتحقق المعلمة من قدرة الطلاب على فهم وتقديم معلومات باللغة العربية والتواصل بطلاقة باللغة العربية حول المواضيع مختلفة بدءا من المواضيع البسيطة حتى المواضيع الثقافية والعلمية والسياسية والاقتصادية والدينية والفلسفية. أثناء الامتحان ، تسأل المعلمة أسئلة الطلاب مثل: كيف تصف يومك المدرسي؟ أين تريد أن
٢	"الوقت و الساعة"	١	١١	
٣	"البيت"	١	١٣	
٤	"الدراسة"	١	١٧-١٨	
٥	"الصداقة"	٢	٣-٥	
٦	"السياحة"	٢	٦-٧	
٧	"في المكتبة"	٤	١-٢	
٨	"أديان العالم"	٤	٣-٤	
٩	"القرآن الكريم"	٤	٥-٧	
١٠	"الأدب العربي"	٤	٨-٩	
١١	"في البنك"	٤	١٠-١١	
١٢	"مهنة"	٤	١٢-١٤	
١٣	"تلبية الضيوف"	٤	١٧-١٨	
١٤	"في المتحف"	٥	١-٣	
١٥	"اجتماعات العمل والمفاوضات"	٥	١١-١٢	
١٦	"الهوايات"	٥	١٣-١٤	

١٧	" في عطلة "	٥	١٥-١٦	تذهب في رحلة؟ ما هي أنواع
١٨	" إقتصاد البلاد العربية "	٥	١٧-١٨	الأدب العربي التي تعرفها ، ما هي
١٩	" الامم المتحدة "	٦	٤-٥	مشكلات التعليم العالي في الدول
٢٠	" جامعة الدول العربية "	٦	٦-٧	العربية؟
٢١	" حرية "	٦	١٣-١٤	
٢٢	" كتاب بارزون "	٧	١٣	
٢٣	" الدراسات الشرقية "	٧	١٤	
٢٤	" العلاقات الدولية "	٨	١-٢	
٢٥	" زيارة رسمية "	٨	٣-٤	
٢٦	" شعوب روسيا "	٨	٥-٦	
٢٧	" لغات العالم "	٨	٧-٨	
٢٨	" مشاكل التعليم العالي "	٨	٩-١٠	
٢٩	" قضايا الشباب "	٨	١١	
٣٠	" نظام الدولة "	٨	١٢	

في المجموع ، يمكن أن يحصل على ١٠٠ نقطة منها لعمل في الفصل ب ٥٠ نقطة ،
الامتحان النهائي - ٥٠ نقطة.
٨٦ نقطة أو أكثر - " جيد جدا " ؛
٨٥-٧١ نقطة - " جيد " ؛
٧٠-٥٥ نقطة - " مقبول " ؛
٥٤ نقطة وأقل - " راسب " .

الفصل الخامس

الخاتمة

يتناول هذا الفصل (١) خلاصة البحوث التي تحتوي على الاستراتيجية المستخدمة لتعليم مهارة الكلام في جامعة قازان فيدرالية وتقويم استخدام الاستراتيجيات لتعليم مهارة الكلام في جامعة قازان فيدرالية، (٢) التوصيات والمقترحات في هذا البحث.

أ- خلاصة البحث

١- يتم تنفيذ إستراتيجية مهارة الكلام في جامعة قازان فيدرالية بأنواع من الاستراتيجيات التعليمية وهي الاستراتيجية المرتكزة على المتعلم وفعاليتها، وهذه أكثر الاستراتيجيات استخداما في فصول الطلبة المبتدئين، حيث يريد المعلمون أن يجعلوا تعليم مهارة الكلام تعليما فعالا جاذباً، لا يسكت عنه الطلبة فحسب بل يتعلمون متمتعين به. وكذا تستخدم الاستراتيجية المرتكزة على المعلم، ولكنها ليست كثيرة، إنما كان استخدامها لأجل تزويد المفردات الجديدة في أسرع ممكن لوجود التكليف على إتمام المواد الدراسية المقررة في كل مرحلة، فلذلك يستخدمون هذه الاستراتيجية. وكذا تستخدم إستراتيجية المجموعات الصغيرة كواحد من أنواع إستراتيجية المناقشة. و أيضا تستخدم المعلمة إستراتيجية المجموعات الصغيرة حيث تقسم المعلمة الطلاب إلى مجموعات صغيرة. وكذلك تستخدم المعلمة الإستراتيجيات مباشرة مثل استراتيجيات تذكيرية حيث تطبق عاكمل روابط ذهنية كاستخدام الكلمات الجديدة؛ استراتيجيات معرفية كالممارسة والتكرار والترجمة؛ استراتيجيات تعويضية مثل الارتداد إلى اللغة الأم.

٢- ويتم تقويم استخدام الاستراتيجيات لتعليم مهارة الكلام في جامعة قازان فيديريالية ويحتوي على الأمور التي يلزم الاهتمام بها والتحسين عليها في العملية التعليمية عند تنفيذ الاستراتيجية هو: إختبار الشفوي.

٣- قياما ما على نتائج البحث عن تطبيق بيئة تعليم اللغة العربية التي بحثها الباحثة بجامعة قازان فيديريالية فرأي الباحثة إلى أن في هذه الشعبة قد امتثل على البيئة الإصطناعية. و يتكون البيئة الإصطناعية من تدريس الإستماع ،تدريس الكلام/ التعبير الشفوي ،تدريس القراءة ،تدريس الكتابة/ التعبير الكتابي ،المحادثة، المطالعة (حفظ المحفوظات)، دروس اللغة العربية / تمرين اللغة، القواعد النحوية، القواعد الصرفية، و تعليم المفردات من خلال الأحداث المواضيعية، إقامة المحادثة الأسبوعية، أسبوع الثقافة العربية، تعليم اللهجة المغربية.

ب- التوصيات والمقترحات

بعد أن ينتهي الباحث من عرض البيانات وتحليلها، فيقدم في هذه النقطة التوصيات والمقترحات التي تهدف إلى المعلمين في شعبة اللغة العربية و الأدب في جامعة قازان الفيديريالية.

(أ) أن يراقب البرنامج المعلمين في تنفيذ عملية التعليم ويقوم بتقويم أعمالهم شهريا

(ب) أن يعد البرنامج الوسائل التعليمية ليستفيد منها المعلمون للتعليم

(ج) أن تسهم نتائج هذا البحث في إعطاء التصور المبدئي عن الدراسة

حول استراتيجيات تعليم مهارة الكلام وتقويم استخدامها. ويمكن

أن يقوم الباحثون اللاحقون بدراسة الجوانب الأخرى عن

استراتيجيات تعليم مهارة الكلام في جامعة قازان فيديريالية مثل

الجوانب المداخل والطرق والوسائل وما أشبه ذلك، كما أن موضوع هذا البحث أيضا ما زال بإمكان تطويره حيث التعمق في مجال معين من مجالات هذا الموضوع مثل مجال التقويم وما أشبه ذلك.



قائمة المصادر والمراجع

أ- المراجع العربية

احمد فؤاد عليا. المهارات اللغوية ماهيتها و طريقة تدريسها، الرياض، دار السلام، ١٩٩٧

أ.د/ورجب مجاهد. استراتيجيات التعليم و التعلم و التقويم، ٢٠١٥

بليغ حمدي إسماعيل، إستراتيجيات تدريس اللغة العربية: أطر نظرية و تطبيقات عملية،

عمان: دار المناهج للنشر و التوزيع. ٢٠١٣

جبران خليل جبران، النبي، ولايات المتحدة، ١٩٢٣

حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، القاهرة: الدار المصرية اللبنانية،

١٩٩٦

حسن حسين زيتون، إستراتيجيات التدريس: رؤية معاصرة لطرق التعليم و التعلم، القاهرة:

عالم الكتب للنشر و التوزيع و الطابعة، ٢٠٠٣

د. ماهر شعبان عبد الباري، تعليم المفردات اللغوية لغير الناطقين بالعربية، ٢٠١١

ديان لادسون- فرمان، أساليب ومبادئ في تدريس اللغة، سلسلة لأساليب تدريس اللغة

الإنجليزية كلغة ثانية، جامعة الملك السعود، ١٩٩٧

محمود كامل الناقة. تعليم اللغة العربية لناطقين بلغات أخرى. مكة المكرمة. جامعة أم

القرى، ١٩٨١

حسين الدليمي و سعاد عبد الكريم عباس الوائلي. اللغة العربية مناهجها و طريق

تدريسها.الأردن، ٢٠٠٥

منى إبراهيم البودي، الحوار فنياته و استراتيجيات و أساليب تعليمه، (عابدين: مكتبة وهبة،

٢٠٠٣

نائل حافظ العواملة.أساليب البحث العلمي، الأسس النظرية و تطبيقها في الإدارة، ١٩٩٥

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الرياض:

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢

علي أحمد مذكور : تدريس فنون اللغة العربية، القاهرة، دار الفكر العربي، ٢٠٠٦

عمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، الدار العالمية للنشر

والتوزيع، ٢٠٠٨

صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق، بيروت: مكتبة

لبنان، ١٩٨١

رجب، ابراهيم عبدالرحمن.مناهج البحث في العلوم الاجتماعية. دار عالم الكتب، الرياض،

٢٠٠٣

رجاء وحيد دويدري. البحث العلمي: أساسيته النظرية و ممارسته العلمية.دار الفكر،

دمشق، ٢٠٠٠

رشدي أحمد طعيمة، علي أحمد مذكور، إيمان أحمد هريدي، المرجع في مناهج تعليم اللغة

العربية للناطقين باللغات أخرى، القاهرة، ٢٠١٠

ب- المرجع الانجليزية

Albert J. Mills, Gabrielle Durepos , Elden Wiebe. Encyclopedia in Case Study Research. SAGE reference publication, 2010

Creswell, John W. Research design: Qualitative, quantitative, and mixed method approaches, 2003

Oxford R.L., Language Learning Strategies, What every teacher should know. Boston, USA, 1990

O'Malley, J.M. & Chamot, A.U. Learning Strategies in Second Language Acquisition. U.K.: Cambridge University Press, 1990

Rossmann, G.B., Rallis, S.F. Learning in the field: An introduction to qualitative research. Thousand Oaks, CA: Sage, 1998

Ryding, Karin C., Teaching and learning Arabic as a foreign language: a guide for teachers. Georgetown. Georgetown University Press, 2013

Weinstein, C.E. & Mayer, R.E. "The teaching of learning strategies". In M. Wittrock (Ed.), Handbook of Research on Teaching. New York: Macmillan, 1986

ج- المراجع الروسية

Valeev R.M. Essays on the History of Oriental Studies of Kazan University (1769-1920), Kazan, 2003

Zimnyaya I.A. Pedagogical psychology. - Rostov-on-Don: Phoenix, 2012

Issers, O.S. Communicative strategies and tactics of the Russian language. - M.: URSS. 2006

Molodykh-Nagaeva E.G. The strategies of foreign language learning. Society: sociology, psychology, pedagogy. 2015, №6 - 1

Pligin A.A., Personalized Instruction: History and Practice: Study. - Moscow. 2003

Fattahova A.S. Methods of teaching Arabic in school, Kazan, 2013

د- المراجع الاليكترونية

http://www.tataroved.ru/publicat/Saf2_pred.pdf

<https://kpfu.ru/sveden/istoriya-universiteta>

<https://kpfu.ru/sveden/missiya-universiteta>

<https://kpfu.ru/do/uchebnyj-process/uchebnye-plany>



ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Вопросы для интервью с преподавателем

1. Преподавателем какого направления и курса Вы являетесь?
2. Какое количество студентов в каждой группе?
3. Какие учебные пособия Вы используете в преподавании арабского языка?
4. Какие стратегии (методика, подходы) Вы применяете в обучении арабскому языку?
5. Как Вы выбираете методику и подходы обучения арабскому языку в зависимости от курса?
6. Какие цели у выбранных Вами методик и подходов для обучения арабского языка в зависимости от курса?
7. Какие методы, подходы Вы используете для обучения говорению арабского языка?
8. Как Вы взаимодействуете со студентами при обучении говорению на арабском языке?
9. Какие упражнения Вы применяете для обучения говорению на арабском языке?
10. Какие стратегии Вы находите наиболее эффективными для обучения арабского языка?
11. Какой метод оценивания Вы используете при обучении говорению арабскому языку? Могли бы Вы прикрепить пример теста, экзамена и его оценивания?

APPENDIX 1

Questions for interview with the teacher:

1. What course are you a teaching?
2. How many students are in each class that you are a teacher for?
3. What study materials do you use in teaching Arabic?
4. What strategies (methods, approaches) do you use in teaching Arabic?

5. How do you choose the method and approach of teaching Arabic depending on the course?
6. What are the goals of your chosen methods and approaches for learning Arabic depending on the course?
7. What methods and approaches do you use to teach speaking Arabic?
8. How do you interact with students in learning Arabic?
9. What exercises do you use to learn to speak Arabic?
10. What strategies do you find most effective for learning Arabic?
11. What method of assessment do you use when learning to speak Arabic?
Could you attach an example of a test, exam and its evaluation?



ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Вопросы для интервью со студентами:

1. По каким учебным пособиям вы обучаетесь?
2. Как проходит обучение говорению на арабском языке в классе?
3. Какие упражнения используются в обучении говорению на арабском языке?
4. Проходит ли обучение говорению на арабском языке с учетом применения его в повседневной жизни?
5. Помогает ли преподаватель в обучении говорению на арабском языке? Как это выражается?
6. Как взаимодействуют студенты друг с другом при обучении говорению на арабском языке?
7. Находите ли вы обучение говорению на арабском языке эффективным?

APPENDIX 2

Questions for interviews with the students:

1. What are your study materials?
2. How do you learn to speak Arabic in class?
3. What exercises are used in learning Arabic in the class?
4. Do you find that learning spoken Arabic in class can be used in everyday life?
5. Does the teacher help in learning speaking Arabic? How does the teacher interact?
6. How do students interact with each other while learning to speak Arabic?
7. Do you find Arabic speaking lessons effective?

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ДОКУМЕНТАЦИЯ

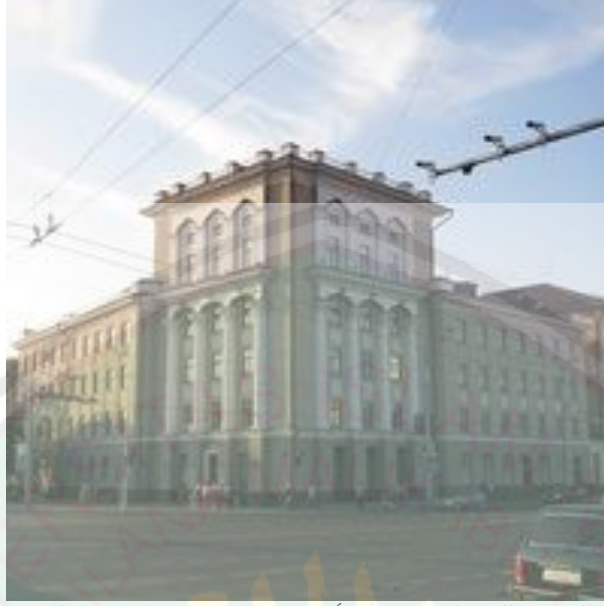
1. Сведения об университете
2. Миссия и видение университета
3. Структура университета
4. Учебная программа университета
5. Условия обучения для преподавателей
6. Условия обучения для студентов
7. Факультеты и подразделения

APPENDIX 3

DOCUMENTATION

1. University Information
2. The mission and vision of the university
3. University structure
4. University curriculum
5. Teaching conditions for teachers
6. Studying conditions for students
7. Faculties and departments

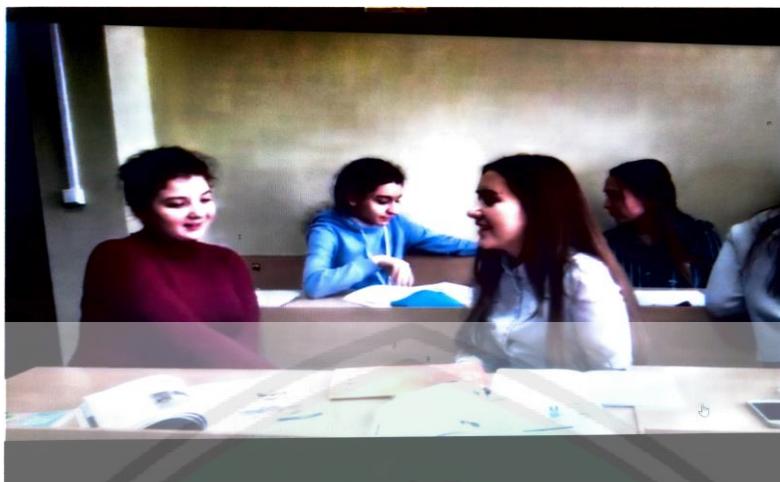
الصور في ميدان البحث



الشعبة اللغة العربية و الأدب في جامعة قازان فيديرالية



الملاحظة: المعلمة و الطلبة السنة الأولى في الفصل



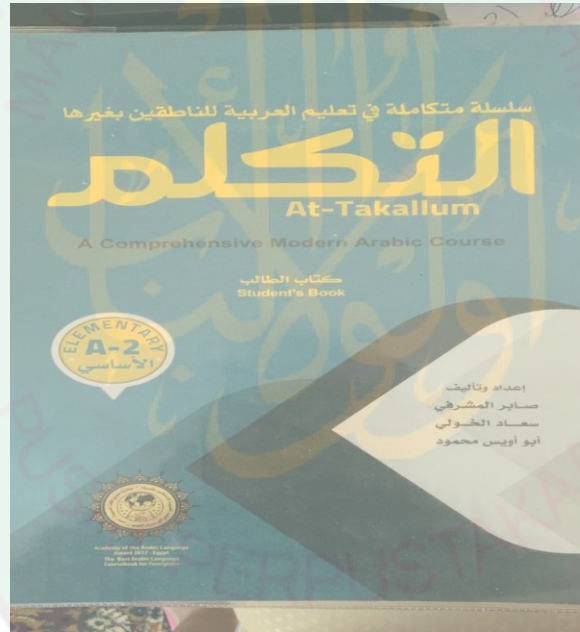
الملاحظة: الحوار عند الطلاب



الملاحظة: الدرس عند الطلاب السنة الثانية



الملاحظة: الدرس عند الطلاب السنة الثاني



الكتاب الدراسي لتعليم مهارة الكلام



MINISTRY OF RELIGION IN THE REPUBLIC OF INDONESIA
 STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
 POSTGRADUATE PROGRAM
 Jalan Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo Kota Batu 65323, Telepon (0341) 531133, Faksimile (0341) 531130
 Website: <http://pasca.uin-malang.ac.id> , Email: pps@uin-malang.ac.id

Document No : B-115/Ps/HM.01/03/2019

29 March 2019

Letter : **Request for Research Permission**

To Whom it May Concern : Dean of Kazan Federal University
 In Kazan, Tatarstan, Russia

Assalamu 'alaikum Wr.Wb

In line with the task of writing a thesis for our student, hereby request that you give permission and provide information to our student below, to conduct interviews, documentation and observation in gathering information related to her research :

Name : Ilsiia Idelbaeva
 NIM : 16721072
 Program Study : Masters Degrees in Arabic Teaching Language
 Promotor : 1. Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc., M.Ag.
 2. Dr. H. Akhmad Muzakki, M.A.
 Research Tittle : إستراتيجية تعليم مهارة الكلام في شعبة اللغة العربية
 و الأدب في جامعة قازان الفيدرالية

Thus this request is submitted, hoping for your approval and cooperation.
 Thank you.

Wassalamu 'alaikum Wr.Wb

Director of Postgraduate School,



EXTERNAL SITE AUTHORIZATION TO CONDUCT RESEARCH

Date: 10th April 2019

Dear Institutional Review Board:

The purpose of this letter is to inform you that I give *Ilsiia Idelbaeva* permission to conduct the research titled استراتيجيات تعليم اللغة العربية في جامعة قازان فيديرالية at *Kazan Federal University*.

Sincerely,

Khabibullina A.M

Teacher of Arabic language



السيرة الذاتية

الإسم : إلسيا إديلبايفا
 مكان و تاريخ الولادة : قازان، ٢٨ ديسمبر ١٩٩٤
 الوالد : إلفاق
 الوالدة : فيروزة

- ❖ حصلت على شهادة الإبتدائية في المدرسة رقم ١٤٩ بمادينة قازان، روسيا عام ٢٠٠٤
- ❖ حصلت على شهادة المتوسطة في المدرسة رقم ١٤٩ بمادينة قازان، روسيا عام ٢٠٠٩
- ❖ حصلت على شهادة الثانوية في المدرسة رقم ١٤٩ بمادينة قازان، روسيا عام ٢٠١٢
- ❖ حصلت على شهادة البكالوريوس في في شعبة اللغة العربية والأدب في جامعة قازان الفيدرالية بمادينة قازان، روسيا عام ٢٠١٦